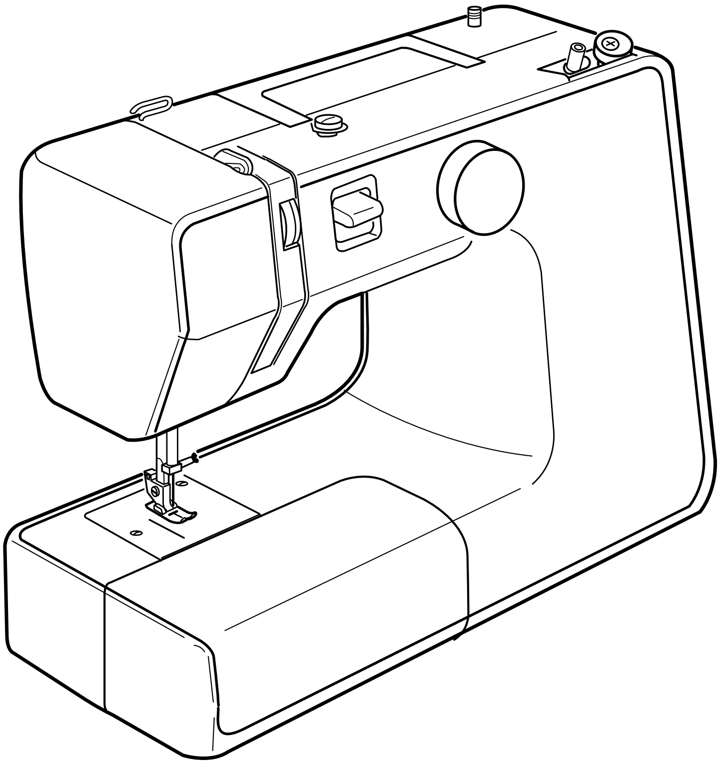
Manuale d’istruzioni
Manual de instrucciones
Livro de instruções



IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina da cucire è stata progettata e costruita esclusivamente per uso DOMESTICO.
Questo apparecchio non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza, a meno che non abbiamo ricevuto una supervisione o istruzioni riguardanti l'utilizzo del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:
Leggere interamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non lasciare mai incustodito un apparecchio collegato alla corrente. Staccare sempre la spina della macchina da cucire dalla presa di corrente dopo l'utilizzo e prima della pulizia.
2. Scollegare sempre la macchina prima di sostituire una lampadina. Sostituire la lampadina bruciata con una nuovadello stesso tipo: 15 Watt.

ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di scottature, incendi, scosse elettriche o lesioni a persone:

1. Non lasciare utilizzare la macchina da cucire come un giocattolo. Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo della macchina da cucire da parte o in prossimità di bambini.
2. Utilizzare la macchina da cucire esclusivamente per lo scopo a cui è destinata, come descritto in questo libretto di istruzioni.
   Utilizzare esclusivamente accessori raccomandati dal costruttore e indicati nel presente libretto di istruzioni.
3. Non azionare mai la macchina da cucire se il filo o la spina sono difettosi, se la macchina non funziona correttamente, è caduta, si è danneggiata oppure è caduta nell'acqua.
   Riconsegnare la macchina da cucire al rivenditore o al centro assistenza più vicino per un eventuale controllo, riparazione o regolazione di tipo elettrico o meccanico.
4. Non utilizzare mai la macchina da cucire con le aperture di ventilazione ostruite. Mantenere sempre le aperture di ventilazione della macchina da cucire e il pedale privi di filaccia, polvere e accumuli di tessuto.
5. Non lasciare mai cadere né inserire alcun oggetto nelle aperture.
6. Non utilizzare la macchina da cucire all'aperto.
7. Non azionare la macchina da cucire in ambienti dove si utilizzano prodotti per aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
8. Per scollegare la macchina da cucire, portare tutti i comandi in posizione di spegnimento ("O"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non staccare la spina tirando il filo. Impugnare direttamente la spina, non il filo.
10. Non avvicinare le dita alle parti in movimento. Prestare particolare attenzione in prossimità dell'ago della macchina da cucire.
11. Utilizzare sempre la placca dell'ago corretta. L'utilizzo di una placca errata potrebbe provocare la rottura dell'ago.
12. Non utilizzare aghi piegati.
13. Non tirare o spingere il tessuto mentre si cuce. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
14. Spegnere la macchina da cucire ("O") quando si effettuano regolazioni nella zona dell'ago, ad esempio infilare o sostituire l'ago, infilare la spoletta o sostituire il piedino.
15. Staccare sempre la spina della macchina da cucire dalla presa di corrente quando si toglie un coperchio, si effettua la lubrificazione o quando si effettuano delle regolazioni indicate in questo manuale dell'utente.

CONSERVARE LE ISTRUZIONI

I modelli e le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.

Per lo smaltimento, questo prodotto deve essere riciclato con la legge nazionale di conformit relativa per quanto riguarda i prodotti elettrici / elettronici. In caso di dubbio contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni. (Solo per Unione Europea)

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina no fue concebida para ser usada por personas (incluyendo a los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, salvo si están supervisadas o han recibido instrucciones relativas al uso de la máquina por parte de una persona encargada de su seguridad.
Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.
Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tomar ciertas precauciones básicas de seguridad, como las siguientes:
Lea todas las instrucciones antes de utilizar este aparato.

PELIGRO — Para reducir el riesgo de choque eléctrico:

1. No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la máquina de la toma eléctrica inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.
2. Desenchufe la máquina cada vez que vaya a cambiar la bombilla. Cambie la bombilla por otra del mismo tipo (15 W).

AVISO — Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, choque eléctrico o heridas a personas:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Preste especial atención cuando la máquina de coser sea utilizada por niños o cerca de ellos.
2. Utilice el aparato únicamente para los usos descritos en este manual del usuario.
   Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante e indicados en este manual del usuario.
3. Nunca utilice esta máquina de coser si tiene un enchufe o un cable en mal estado, si no funciona correctamente, si se ha golpeado o está dañada, o si ha caído en agua.
   Envíe esta máquina de coser a la tienda o centro de mantenimiento más próximo si es necesario examinarla, repararla o someterla a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca el aparato si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las vías de ventilación de esta máquina de coser y el pedal de control libres de pelusa, polvo y trozos de tela.
5. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la máquina en exteriores.
7. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
8. Para desconectar, ponga todos los controles en la posición OFF (“0”) y desenchufe la máquina.
9. No tire del cable para desenchufar. Para desenchufar hay que agarrar el enchufe, no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado alrededor de la aguja de la máquina de coser.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja y/o lámina de corte.
12. No utilice agujas que estén dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras esté cosiendo. La aguja podría desviarse y romperse.
14. Apague esta máquina de coser (“0”) cada vez que tenga que hacer ajustes en la zona de la aguja, como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina, cambiar el prensatelas y operaciones similares.
15. Desenchufe esta máquina de coser cada vez que tenga que desmontar cubiertas, engrasar, o hacer cualquier otro de los ajustes mencionados en este manual del usuario.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

El diseño y las especificaciones están conforme a cambio sin un aviso anterior.

Rogamos tenga en cuenta que para la destruccion y/o reciclado de este producto debe seguir las normas de la legislacion nacional relativa a productos electricos y/o electronicos. En caso de duda Pregunte a su distribuidor. (Sólo Unión Europea)

CONSIGNES IMPORTANTES DE SECURITE

Cette machine n'est pas censée être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'usage de la machine par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes : Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER: Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.
2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de15W.

AVERTISSEMENT: Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
   Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé (e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.
   Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille et/ou lame de découpage de la machine à coudre.
11. Il faut toujours utiliser la plaque d'aiguille correcte. Si la plaque d'aiguille ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").
15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

CONSERVEZ CETTE NOTICE

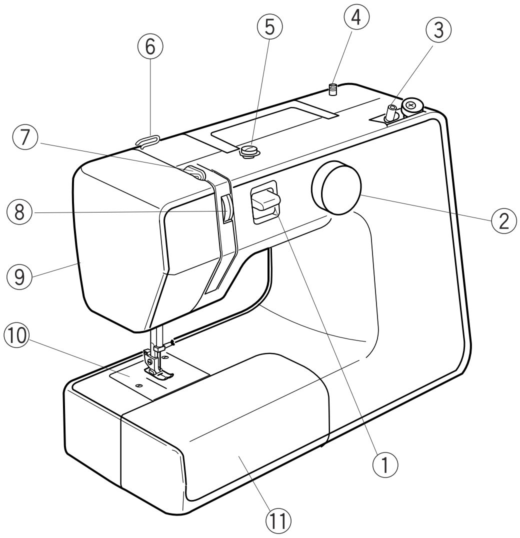
La conception et les caractéristiques sont sujettes au changement sans une communication préalable préalable.

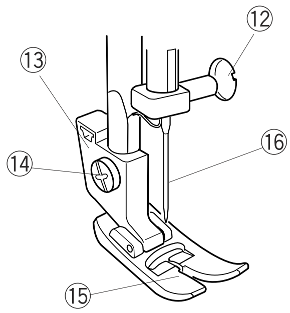
Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques. En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre. (union européenne seulement)

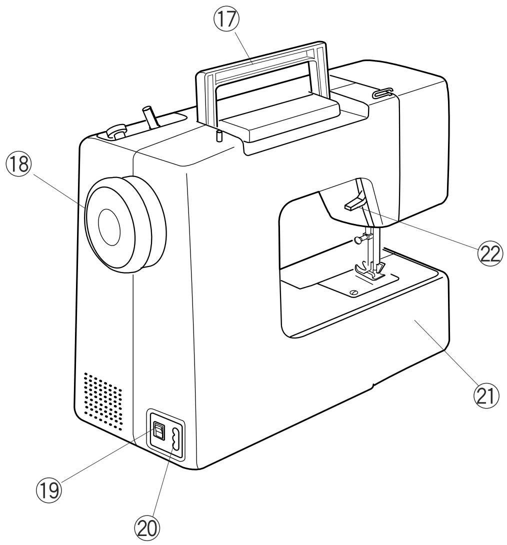
INDICE

INHOUD

ÍNDICE







DESIGNAZIONE DELLE PARTI

Designazione delle parti

① Tasto punto indietro

② Quadrante selettore motivi

③ Alberino avvolgitore spoletta

④ Portarocchetto

⑤ Guidafilo avvolgitore spoletta

⑥ Guidafilo

⑦ Leva avvolgifilo

⑧ Quadrante tendifilo

⑨ Piastra anteriore

⑩ Piastra dell’ago

⑪ Tavolo di prolunga (vano accessori)

⑫ Fermo dell’ago

⑬ Supporto piedino

⑭ Vite di fissaggio

⑮ Piedino (premistoffa)

⑯ Ago

⑰ Maniglia per il trasporto

⑱ Volantino

⑲ Interruttore di accensione

⑳ Presa della macchina

㉑ Braccio libero

㉒ Alzapiedino

TEILENAMEN

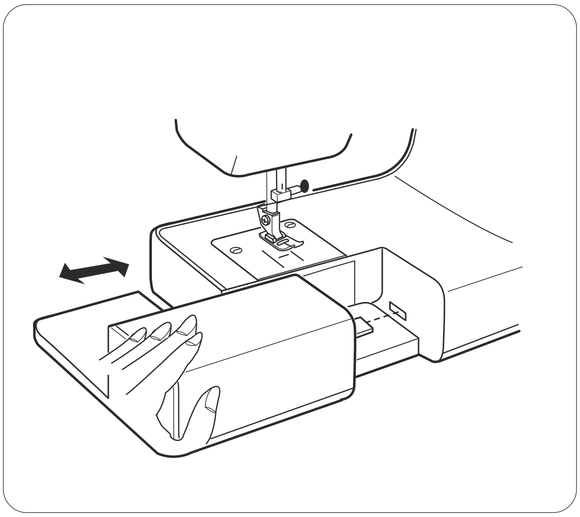
Teilenamen

① Rückwärtsnähtaste
② Stichmusterwählrad
③ Spulerspindel
④ Garnrollenstifte
⑤ Spulerspannungsscheibe
⑥ Fadenführung
⑦ Fadengeber
⑧ Fadenspannungsrad
⑨ Kopfdeckel
⑩ Stichplatte
⑪ Anstecktisch (Zubehörfach)
⑫ Nadelbefestigungsschraube
⑬ Nähfußhalter
⑭ Feststellschraube
⑮ Nähfuß
⑯ Nadel
⑰ Tragegriff
⑱ Handrad
⑲ Netzschalter
⑳ Maschinenbuchse
㉑ Freiarm
㉒ Hebel zum Heben und Senken des Nähfußes

NOMES DAS PEÇAS

Nomes das peças

① Botão de Inversão do Ponto
② Botão do selector de padrão de ponto
③ Fuso da bobinadora
④ Pino do carretel
⑤ Disco de tensão da bobinadora
⑥ Guia da linha
⑦ Nivelador do esticador da linha
⑧ Botão de tensão da linha
⑨ Cobertura
⑩ Placa da agulha
⑪ Mesa de Extensão (Caixa de acessórios)
⑫ Parafuso de fixação da agulha
⑬ Suporte para fixar o pé
⑭ Parafuso de aperto
⑮ Pé-calcador
⑯ Agulha
⑰ Pega de transporte
⑱ Volante de direcção
⑲ Interruptor de alimentação
⑳ Tomada da máquina
㉑ Braço livre
㉒ Elevador do Pé-calcador



Tavolo di prolunga

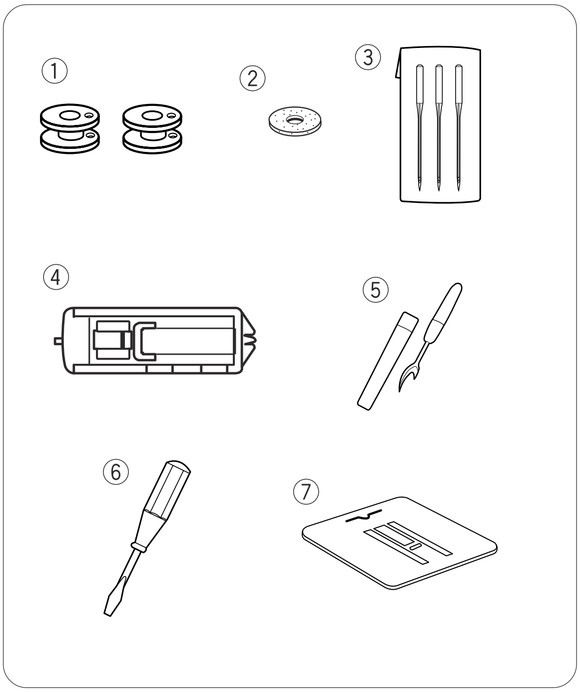
• Distacco del tavolo di prolunga

Estrarre il tavolo dalla macchina come mostrato dalla figura per eseguire cuciture a braccio libero di polsini e maniche.

Il tavolo di prolunga può essere usato come vano accessori.

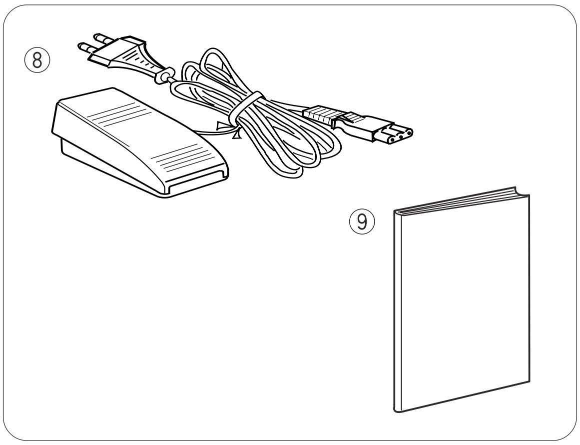
• Inserimento del tavolo di prolunga

Spingere il tavolo di prolunga finché non si aggancia alla macchina.



Accessori standard

① Spolette
② Felt cushion
③ Serie di aghi
④ Piedino scorrevole per occhielli
⑤ Divaricatore
⑥ Cacciavite (piccolo)
⑦ Placca rammendo



⑧ pedale
⑨ Manuale d‘istruzione

Ansteckisch (Zubehörfach)

- **Abnehmen des Tischs**

Zum Freiarm-Nähen von Manschetten und Ärmeln, ziehen Sie den Tisch, wie dargestellt, von der Maschine weg.

Der Ansteckisch kann als Zubehörfach verwendet werden.

- **Anbringen des Tischs**

Schieben Sie den Ansteckisch soweit, bis er in die Maschine einrastet.

Serienmäßiges Zubehör

① Spulen
② Filtzkissen
③ Nadeln
④ Knopflochfuß mit Schieber
⑤ Knopflochöffner / Nahttrenner
⑥ Schraubenzieher (klein)
⑦ Stopfplatte

⑧ Fußpedal
⑨ Bedienungsanleitung

Mesa de extensão

- **Separar a mesa**

Puxe a mesa da máquina, tal como ilustrado, para coser os punhos e as mangas com o braço livre.

A mesa de extensão pode ser utilizada como uma caixa de acessórios.

- **Colocar a mesa**

Puxe a mesa de extensão até encaixar na máquina.

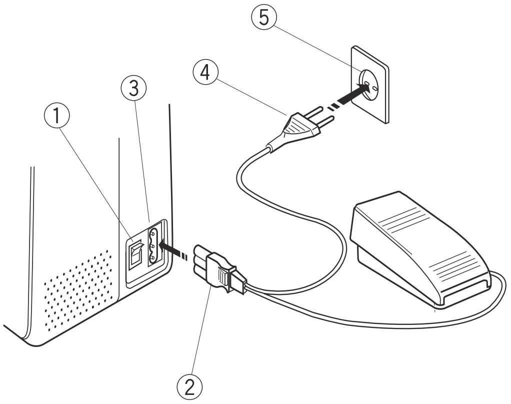
Acessórios padrão

① Bobinas
② Feltro
③ Agulhas
④ Pé da casa do botão deslizante
⑤ Abridora da casa do botão / Furadora da costura
⑥ Chave de parafusos
⑦ Plaque de reprisage

⑧ Pedal de controlo
⑨ Livro de instruções

COME INIZIARE A CUCIRE

Collegamento della macchina all’alimentazione elettrica



AVVERTENZA:

Prima di eseguire il collegamento all’alimentazione, accertarsi che la tensione indicata sulla macchina da cucire corrisponda a quella della corrente elettrica in uso.

1. Spegnere l’interruttore.
2. Inserire la spina della macchina nella presa della macchina.
3. Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente.
4. Accendere l’interruttore per accendere la corrente e la luce per cucire.

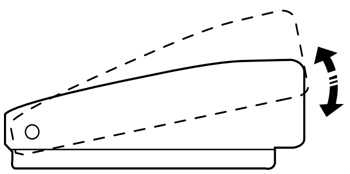
① Interruttore
② Spina della macchina
③ Presa della macchina
④ Spina di alimentazione
⑤ Presa di corrente

Prima di utilizzare la macchina da cucire

Prima di utilizzare la macchina da cucire per la prima volta, posizionare un pezzo di stoffa di scarto sotto il piedino e azionare la macchina per qualche minuto con il filo inserito. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.

Indicazioni di sicurezza

* Durante il funzionamento della macchina non distogliere l’attenzione dall’area di cucito. Non toccare le parti in movimento, come la leva avvolgifilo, il volantino e l’ago.
* Spegnere sempre l’interruttore e scollegare dall’alimentazione:
  - quando si lascia la macchina incustodita;
  - per l’installazione o la rimozione di qualsiasi parte;
  - per la pulizia della macchina.
* Non mettere nulla sul pedale quando non si utilizza la macchina.



Controllo della velocità di cucitura

Il pedale permette di controllare la velocità di cucitura.

La velocità della macchina aumenta in funzione della pressione esercitata sul pedale.

VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschließen der Maschine an das Stromnetz

1. Schalten Sie den Netzschalter aus.

⚠ WARNHINWEIS:
Bevor Sie das Netzkabel anschließen, stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild der Maschine angegebene Spannung und Frequenz mit Ihren Netzwerten übereinstimmen.

2. Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinenbuchse.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
4. Drücken Sie den Netzschalter, um den Strom und das Nählicht einzuschalten.
   ① Netzschalter
   ② Maschinenstecker
   ③ Maschinenbuchse
   ④ Netzstecker
   ⑤ Steckdose

Bevor Sie Ihre Nähmaschine verwenden

Bevor Sie Ihre Nähmaschine zum ersten mal verwenden, legen Sie einen Stoffrest, den Sie nicht mehr benötigen, unter den Nähfuß und lassen Sie die Maschine mit Faden für ein paar Minuten laufen. Wischen Sie eventuell auftretendes Öl weg.

Zu Ihrer Sicherheit

* Halten Sie Ihren Blick während des Nähens immer auf den Nähbereich gerichtet. Berühren Sie keine beweglichen Teile, wie den Fadengeber, das Handrad oder die Nadel.
* Schalten Sie den Netzschalter immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - Wenn die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird
  - Wenn Sie Teile anbringen oder entfernen
  - Wenn Sie die Maschine reinigen
* Wenn Sie nicht nähen, legen Sie keine Gegenstände auf das Fußpedal.

Regeln der Nähgeschwindigkeit

Die Nähgeschwindigkeit kann durch das Fußpedal verändert werden.
Je stärker Sie auf das Fußpedal drücken, desto schneller läuft die Maschine.

PREPARANDO-SE PARA COSTURAR

Ligar a máquina à alimentação

⚠ AVISO:
Antes de ligar o fio de alimentação, assegure-se de que a tensão e a frequência indicadas na máquina coincidem com a sua corrente eléctrica.

1. Desligar o botão de alimentação.
2. Introduza a ficha da máquina na tomada da máquina.
3. Introduza a ficha de alimentação na tomada.
4. Ligue o botão de alimentação para activar a luz de alimentação e de costura.
   ① Interruptor de alimentação
   ② Ficha da máquina
   ③ Tomada da máquina
   ④ Ficha de alimentação
   ⑤ Tomada eléctrica

Antes de usar a sua máquina de costura

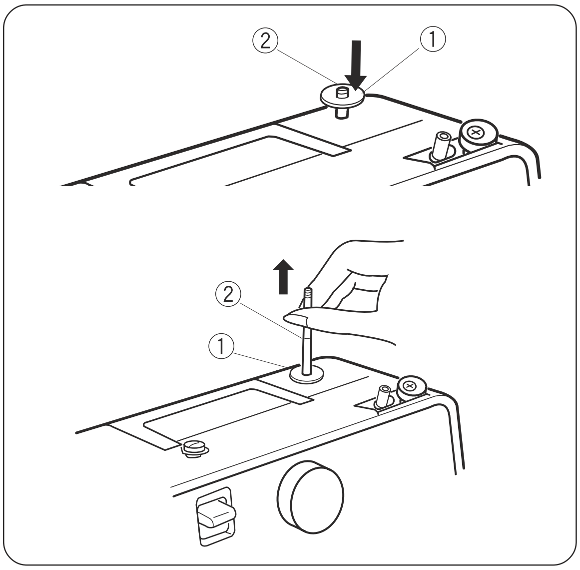
Antes de utilizar a sua máquina de costura pela primeira vez, coloque um pano velho debaixo do elevador do pé-calcador e trabalhe na máquina com uma linha durante alguns minutos. Limpe o eventual óleo que possa aparecer.

Para a sua segurança

* Em funcionamento, mantenha os seus olhos na área de costura. Não toque nas peças em movimento, como no nivelador do esticador da linha, no volante de direcção ou agulha.
* Desligue sempre o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada:
  - Sempre que deixar a máquina sem supervisão
  - Ao colocar ou retirar peças
  - Ao limpar a máquina
* Não colocar nada no pedal de controlo quando não estiver a coser.

Controlar a velocidade da costura

A velocidade de costura pode ser controlada pelo pedal de controlo.
Quanto mais força aplicar no pedal de controlo, mais rápido a máquina corre.



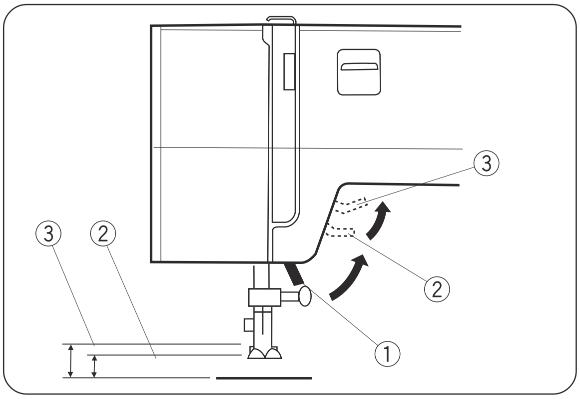
Impostazione de portarocchetto

Il portarocchetto si usano per alloggiare il rocchetto di filo per alimentare il filo nella macchina.

Rimouvere il fogilio di base dal cuscino feltro. Mettere il feltro sul portarocchetto alla macchina.

① Cuscino feltro
② Portarocchetto

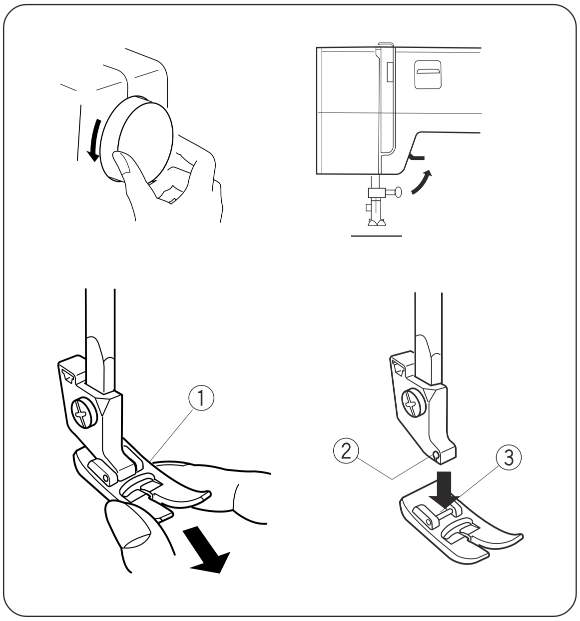
Per utilizzare il portarocchetto, tirarlo verso l'alto. Spignere verso il basso per la conservazione.



Alzapiedino

L'alzapiedino solleva ed abbassa il piedino della macchina.
È possibile sollevarlo di circa 0,6 cm oltre la posizione di alzata normale per facilitare il posizionamento di tessuti spessi.

① Alzapiedino
② Posizione di alzata normale
③ Posizione di alzata massima



Sostituzione del piedino

AVVERTENZA:
Per l'installazione o la rimozione del piedino spegnere l'interruttore posizionandolo su OFF.

Girare il volantino verso di sé per sollevare al massimo la barra dell'ago. Sollevare il piedino.

- **Rimozione del piedino**

Tirare il piedino per rimuoverlo.

- **Installazione del piedino**

Disporre il piedino in modo che il perno e si trovi sotto la scanalatura w del supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino per bloccarlo in posizione.

① Piedino
② Scanalatura
③ Perno

Aufstellen der Garnrollenstifte

Die Garnrollenstifte werden für die Haltung der Garnrollen bei der Zuführung der Faden in die Maschine verwendet.

Ziehen Sie einen Träger aus dem Filzkissen. Setzen Sie den Filz auf der Garnrollenstifte und kleben Sie den Fliz auf die Maschine.

① Filzkissen
② Garnrollenstifte

Um den Garnrolenhalter verwenden, ziehen Sie es auf.
Drücken Sie für die Lagerung.

Heben und Senken des Nähfußes

Dieser Hebel hebt und senkt den Nähfuß.
Sie können den Fuß um ca. 0,6 cm höher anheben, als in der normalen Position „Oben“, um schwere Stoffe unter dem Fuß zu platzieren.

① Hebel zum Heben und Senken des Nähfußes
② Normale Position „Oben“
③ Höchste Position

Wechseln des Nähfußes

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter beim Anbringen oder Entfernen des Nähfußes AUS.

Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung an und senken Sie den Nähfuß ab.

- **Zum Entfernen**

Ziehen Sie den Nähfuß, um es zu entfernen.

- **Anbringen**

Platzieren Sie den Nähfuß so, dass der Stift e auf dem Fuß direkt unterhalb der Nut des Fußhalters ausgerichtet ist.
Senken Sie den Nähfußhebel ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

① Nähfuß
② Nut
③ Stift

Preparando o pino do carretel

O pino do carretel é utilizado para prender o carretel da linha, ao colocar a linha na máquina.

Descoleuma folha de base do feltro. Coloque o feltro o pino do carretel e colá-la àmáquina.

① Feltro
② Pino do carretel

Para usar o pino do carretel, puxe-o para cima.
Pressione para baixo para armazenamento.

Elevador do pé-calcador

O elevador do pé-calcador eleva e baixa o pé-calcador.
Pode elevar cerca de 0,6 cm acima da posição normal para ajudar a colocar tecido mais grosso debaixo do pé.

① Elevador do pé-calcador
② Posição elevada normal
③ Posição mais elevada

Alterar o elevador do pé-calcador

⚠ AVISO:
Pour attacher ou retirer un pied de biche, mettez l’interrupteur sur arrêt.

Vire o volante de direcção para si para elevar a barra com agulhas para a posição mais elevada.
Erga o pé-calcador.

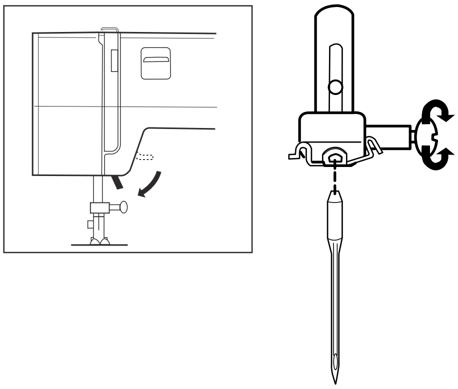
- **Para remover**

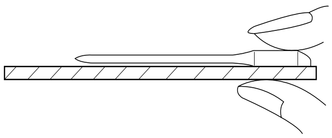
Puxe o pé para removê-lo.

- **Para conectar**

Coloque o elevador do pé-calcador de modo a que o pino no pé fique directamente alinhado por debaixo da ranhura do suporte de fixação. Baixe o suporte para fixar o pé no lugar.

① Elevador do pé-calcador
② Ranhura
③ Pino





Sostituzione dell'ago

⚠ AVVERTENZA:
Per la sostituzione dell'ago spegnere l'interruttore posizionandolo su OFF.

Sollevare l'ago ruotando il volantino verso di sé ed abbassare il piedino.

1. Allentare la vite di fermo dell'ago ruotandola in senso antiorario.
   Rimuovere l'ago dal fermo.
2. Inserire il nuovo ago nel fermo con il lato piatto lontano dall'utente.
   Quando si inserisce l'ago nel fermo, lo si dovrà spingere il più a fondo possibile e quindi si dovrà serrare saldamente la vite del fermo con il cacciavite.

Controllo dell'ago

Disporre il lato piatto dell'ago su una superficie piana (piastra dell'ago, vetro, ecc.). Il gioco tra l'ago e la superficie piana dovrebbe essere continuo. Non si devono mai utilizzare aghi piegati o smussati.

Tabella di fili ed aghi

* In generale, aghi e fili fini sono utilizzati per cucire tessuti leggeri e aghi e fili più spessi sono usati per cucire tessuti pesanti.
* Provare sempre le dimensioni di ago e filo su un piccolo pezzo di tessuto che verrà usato per cucire.
* Usare lo stesso filo per ago e spoletta.
* Quando si cuciono tessuti elasticizzati, tessuti molto leggeri e sintetici, usare un ago stretch.
  L'utilizzo degli aghi stretch permette di evitare efficacemente il problema dei punti saltati.

A stretch needle effectively prevents skipped stitches.

	Tessuti	Filo	Dimensione ago
Leggero	Crêpe de Chine, voile, linone, organza, georgette, tricot	Seta fine, cotone fine, sintetico fine, poliestere rivestito di cotone fine	9 oppure 11
Medio	Lino, cotone, piqué, serge, tessuti a filato doppio, cotone, percalle	50 seta, 50 - 80 cotone, 50 - 60 poliestere rivestito di cotone sintetico	11 oppure 14
Pesante	Denim, tweed, gabardine, stoffa per abiti, tessuti per tendaggi e tappezzeria	50 seta, 40 - 50 cotone, 40 - 50 poliestere rivestito di cotone sintetico	14 oppure 16

Wechseln der Nadel

> ⚠ **WARNHINWEIS:**
> Schalten Sie den Netzschalter beim Wechsel der Nadel AUS.

Heben Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in Ihre Richtung an und senken Sie den Nähfuß ab.

1. Lösen Sie die Nadelbefestigungsschraube indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
2. Legen Sie die neue Nadel in die Klemme mit der flachen Seite von Ihnen weg. Schieben Sie die Nadel beim Einführen in die Klemme so weit wie möglich nach oben und ziehen Sie die Befestigungsschraube mit dem Schraubenzieher fest.

Überprüfen der Nadel

Legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Untergrund (Stichplatte, Glas etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der ebenen Fläche sollte gleichmäßig sein. Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Nadel- und Garntabelle

* Im Allgemeinen werden dünne Fäden und Nadeln zum Nähen von leichten Stoffen verwendet und dickere Fäden und Nadeln zum Nähen von schweren Stoffen.
* Testen Sie die Faden- und Nadelgröße immer auf einem kleinen Stück des Stoffes, den Sie für das eigentliche Nähen verwenden.
* Verwenden Sie den gleichen Faden für Nadel und Spule.
* Verwenden Sie beim Nähen von dehnbaren, sehr feinen und synthetische Materialien eine Stretch-Nadel.
  Eine Stretch-Nadel verhindert effektiv ausgelassene Stiche.

Stoff	Garnsorte	Garnsorte	Taille de l'aiguille
Leicht	Crepé de Chine, Boile, Battiste, Organdi, Georgette, Trikot	Feine Nähseide Feine Baumwolle Feines Synthetikgarn Polyestergarn kaschiert mit syntheischer Baumwolle	9 oder 11
Mittel	Leinen, Baumwolle, Pikee, Serge, Doppelgewebe, Perkal	Seide 50 Baumwolle 50-80 Polyestergarn 50-60 kaschiert mit synthetischer Baumwolle Seide 50	11 oder 14
Gewichte	Denim, tweed, Gabardine, Futter-, Gardinen- und Bezugsstoffe	Baumwolle 40-50 Polyestergarn 40-50 kaschiert mit synthetischer Baumwolle	14 order 16

Mudar as agulhas

> ⚠ **AVISO:**
> Ao mudar as agulhas, DESLIGUE o interruptor de alimentação.

Levante a agulha, virando o volante de direcção para si e baixe o pé-calcador.

1. Solte o parafuso de fixação da agulha, virando no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Remova a agulha do encaixe.
2. IIntroduza a nova agulha no encaixe com a parte plana para longe de si. Ao introduzir a agulha no encaixe, puxe-a para cima tanto quanto possível e aperte o parafuso de fixação com uma chave de fendas.

Verificar a agulha

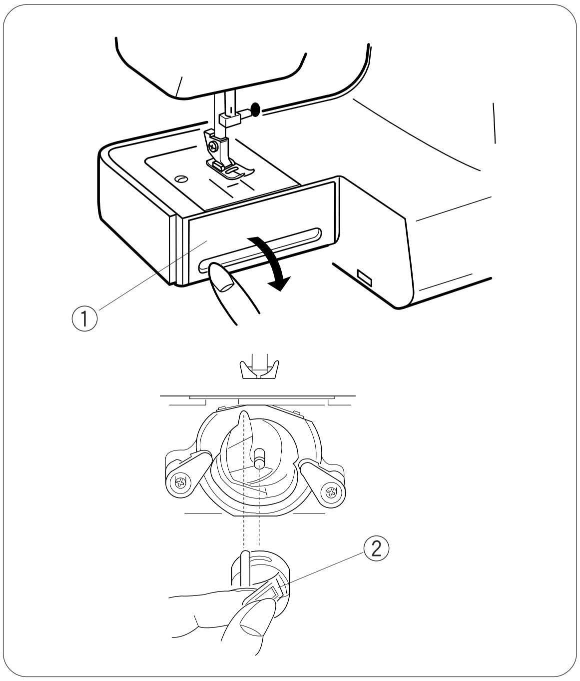
Coloque a ponta plana da agulha por cima de algo plano (placa da agulha, vidro, etc.). O espaço entre a agulha e a superfície plana deve ser consistente. Nunca use uma agulha torta ou rombuda.

Tabela de linhas e agulhas

* De uma forma geral, as linhas e agulhas finas são utilizadas para coser tecidos finos e as agulhas e linhas grossas são utilizadas para coser tecidos mais grossos.
* Teste sempre o tamanho da agulha e da linha numa pequena parte do tecido que será utilizado para a costura.
* Utilize a mesma linha para a agulha e bobina.
* Ao coser elástico, tecidos muito finos e sintéticos, utilize uma agulha para elástico.

Uma agulha de elástico efectivamente previne os saltos de pontos.

Tecido	Tecidos	Linha	Agulha
Leve	Crepe da China, Voal, Tecido fino de linho, Organdi, Georgette, Malha	Seda fina Algodão fino Sintético fino Poliésterfino	65 (9) ou 75 (11)
Médio	Linho, Algodão, Pique, Sarja, Malha dupla, Algodão, Percal	Seda 50 50 a 80 Algodão 50 a 60 Algodão Sintético Poliéster	75 (11) ou 90 (14)
Pesado	Denim, Tweed, Gabardina, Fazenda para fatos, Tecido para Tapeçarias e Forro	Seda 50 40 a 50 Algodão 40 a 50 Algodão Sintético Poliéster	90 (14) ou 100 (16)



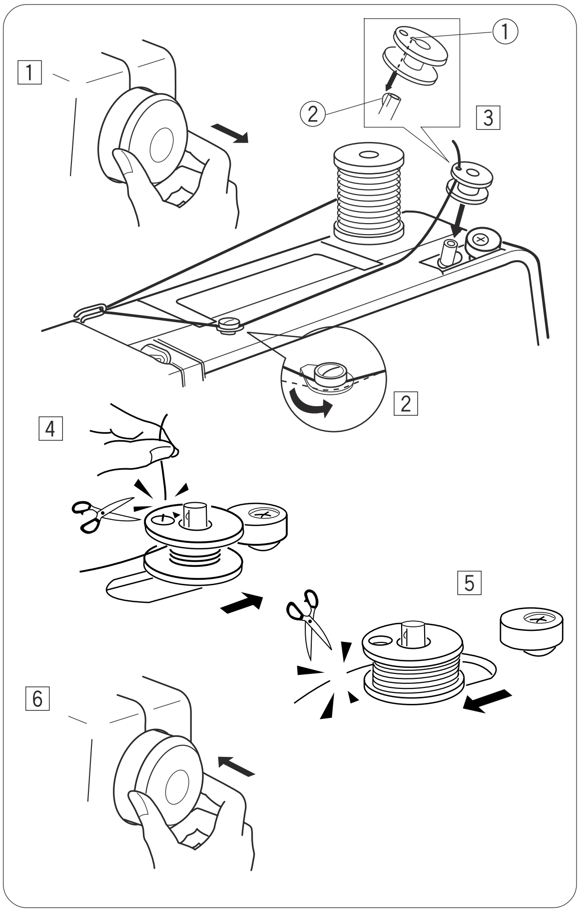
Avvolgimento della spoletta

• Rimuovere la capsula della spoletta

Rimuovere il tavolo di prolunga dalla macchina tirandolo verso sinistra.
Sollevare al massimo l’ago ruotando il volantino verso di sé.

Aprire il coperchio del crochet facendo pressione sulla parte del coperchio in rilievo.
① Coperchio del crochet

Per rimuovere la capsula della spoletta dal crochet, tirare la nottola della capsula della spoletta. Estrarre la capsula della spoletta dal crochet.
② Nottola



Avvolgimento della spoletta

1 Tirare il volantino.

2 Tirare il filo dal rocchetto.
Far passare il filo intorno al guidafilo.

3 Inserire il filo attraverso il foro della spoletta dall’interno verso l’esterno. Alineare la tacca dela spoletta alla nervatura dell’alberino avvolgitore. Mettere la spoletta sull’alberino avvolgitore della spoletta.
① Tacca
② Nervatura

4 Premere la spoletta verso destra.
Con l’estremità libera del filo in mano, premere il pedale della macchina. Fermare la macchina dopo alcuni giri della spoletta e tagliare il filo vicino al foro della spoletta stessa. Premere ancora il pedale.

5 Quando la spoletta è completamente avvolta, si ferma automaticamente. Riportare l’alberino avvolgitore della spoletta nella sua posizione originaria spingendolo a sinistra e quindi tagliare il filo.

6 Spignare il volantino.

NOTA:
Riportare l’alberino avvolgitore della sporetta in posizione quando la macchina si ferma.

Aufwickeln der Spule

• Entfernen der Spulenkapsel
Entfernen Sie den Ansteckisch von der Maschine, indem Sie ihn nach links ziehen.

Öffnen Sie die Gehäuseabdeckung, indem Sie den geprägten Teil der Abdeckung herunterdrücken.
Heben Sie die Nadel auf die höchste Position an, indem Sie das Handrad in Ihre Richtung drehen.
① Gehäuseabdeckung

Um die Spulenkapsel w aus dem Gehäuse zu entfernen, ziehen Sie an der Klappe der Spulenkapsel. Ziehen Sie die Spulenkapsel gerade aus dem Gehäuse.
② Spulenkapsel

Aufwickeln der Spule

1 Ziehen Sie das Handrad aus.

2 Wickeln Sie ein Stück Faden von der Garnrolle ab. Führen Sie den Faden um die Fadenführung ein.

3 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch in der Spule.
Richten Sie die Kerbe der Spule an die projektion die Spulerspindel. Setzen Sie die Spule auf die Spulerspindel.
① Kerbe
② Projektion

4 Schieben Sie die Spule nach rechts.
Halten Sie das freie Ende des Fadens in der Hand und drücken Sie das Fußpedal.
Stoppen Sie die Maschine, wenn ein paar Lagen auf die Spule gewickelt wurden und schneiden Sie den Faden nahe dem Loch der Spule ab.

5 Drücken Sie erneut das Fußpedal. Wenn die Spule voll aufgewickelt ist, stoppt sie automatisch.
Bringen Sie den Spuler an seine ursprüngliche Position, indem Sie die Spindel nach links bewegen und schneiden Sie den Faden ab.

6 Schieben Sie das Handrad wieder in seine ursprüngliche Position.

HINWEIS:
Bringen Sie die Spulerspindel, wenn die Maschine stoppt.

Bobinadora

• Remover a caixa da bobina
Remova a mesa de extensão da máquina, puxando-a para a esquerda.

Abra a tampa da unidade puxando para baixo a parte em relevo na tampa.
Erga a agulha para a posição mais elevada, rodando o volante de direcção para si.
① Tampa da unidade

Para remover a caixa da bobina da unidade de leito, abra o fecho da caixa da bobina. Puxe a caixa da bobina para fora da unidade de leito.
② Caixa da bobina

Bobinadora

1 Puxe o volante para fora.

2 Remova a linha do carretel.
Oriente a linha em volta do guia do carretel.

3 Passe a linha pela casa da bobina de dentro para fora. Alinhe o entralhe de bobina para projeção do fuso da bobinadora.
Coloque a bobina no fuso da bobinadora.
① Entralhe
② Projeção

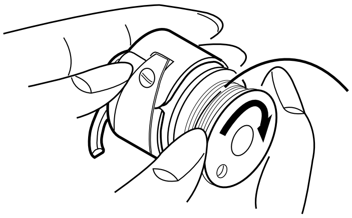
4 Puxe a bobina para a direita.Com a ponta livre da linha na sua mão, pressione o pedal de controle.
Pare a máquina quando a bobina tiver enrolado algumas camadas e corte a linha para fechar a casa na bobina.

5 Pressione o pedal de controle. Quando a bobina tiver enrolado completamente, esta para automaticamente. Coloque a bobinadora na sua posição original movendo o fuso para a esquerda e corte a linha.

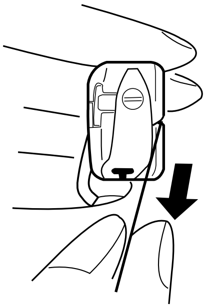
6 Empurrar o volante para a sua posição original

NOTA:
Devolva o fuso da bobinadora quando a máquina pára.

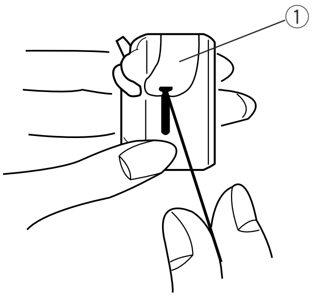
- **Inserimento della spoletta**



Inserire la spoletta nella sua capsula, accertandosi che il filo si svolga facendo ruotare la spoletta in senso orario.



Infilare il filo nella fessura della capsula della spoletta.



Tirare il filo sotto la molla di tensione e attraverso l'apertura.
Lasciare circa 10 cm di filo libero.

① Molla di tensione

- **Einsetzen der Spule**

Legen Sie eine Spule in die Spulenkapsel ein und stellen Sie sicher, dass sich der Faden im Uhrzeigersinn von der Spule abwickelt.

Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz der Kapsel.

Ziehen Sie den Faden weiter unter der Spannfeder durch und durch die Öffnung.
Ziehen Sie etwa 10 cm des Fadens heraus.
① Spannfeder

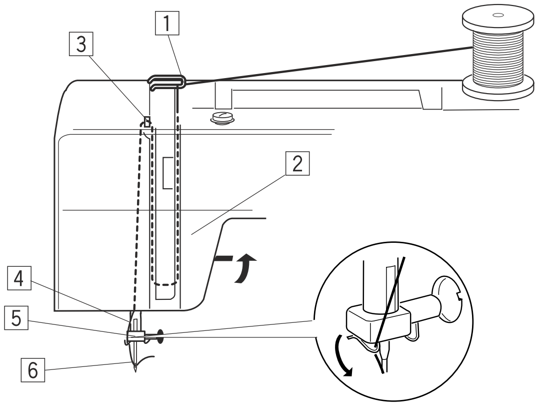
- **Introduza a bobina**

Coloque a bobina na caixa da bobina, certificando-se de que a linha sai no sentido contrário aos ponteiros do relógio a partir da bobina.

Remova a linha através da ranhura da caixa.

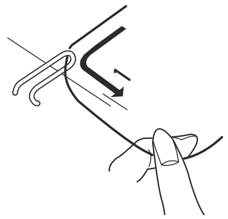
Continue a sacar a linha por baixo da mola de tensão e através da abertura.
Puxe para fora 10 cm de linha.
① Mola de tensão

Come infilare la macchina

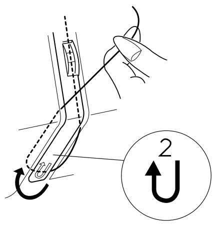


- **Come infilare la macchina**

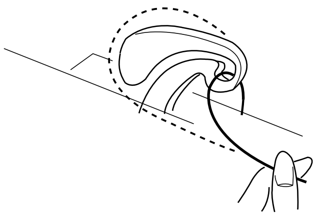
* Sollevare la leva di avvolgimento nella sua posizione più elevata ruotando il volantino in senso antiorario verso di sé.
* Sollevare l’alzapiedino.
* Porre un rocchetto sull’alberino del rocchetto estraendo il filo come indicato nella figura.

1


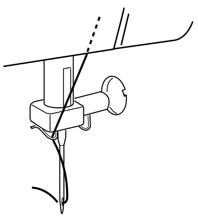
1 Far passare l’estremità del filo intorno al guidafilo superiore.

2


2 Tenendo il filo fermo vicino al rocchetto, tirare l’estremità del filo verso il basso intorno al supporto della molla di controllo.

3


3 Tirare saldamente il filo verso l’alto e da destra a sinistra sopra leva avvolgifilo, e quindi all’interno dell’occhiello della leva avvolgifilo.

4


4 Tirare il filo verso il basso e infilarlo nel guidafilo dell’asticella dell’ago a sinistra.
Infilare il filo nella cruna dell’ago da davanti a dietro.

Einfädeln der Maschine

- **Einfädeln der Maschine**

* Heben Sie den Fadengeber auf die höchste Position, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
* Heben Sie den Hebel zum Heben und Senken des Nähfußes an.
* Stellen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenstift, so dass der Faden, wie abgebildet, von der Rolle läuft.

1 Ziehen Sie das Fadenende um die obere Fadenführung.

2 Halten Sie den Faden nahe der Spule und ziehen Sie das Fadenende nach unten um den Anzugsfederhalter.

3 Ziehen Sie den Faden fest nach oben und von rechts nach links über den Fadengeber und dann nach unten durch die Öse des Fadengebers.

4 Ziehen Sie den Faden nach unten und schleifen Sie ihn in die Fadenführung auf der linken Seite der Nadelstange.
Fädeln Sie den Faden von vorne nach hinten durch das Nadelöhr.

Passando a linha na máquina

- **Passando a linha na máquina**

* Erga o nivelador do esticador da linha para a posição máxima, virando o volante de direcção no sentido contrário dos ponteiros do relógio.
* Erga o elevador do pé-calcador.
* Coloque o carretel no pino do carretel, com a linha a sair tal como indicado.

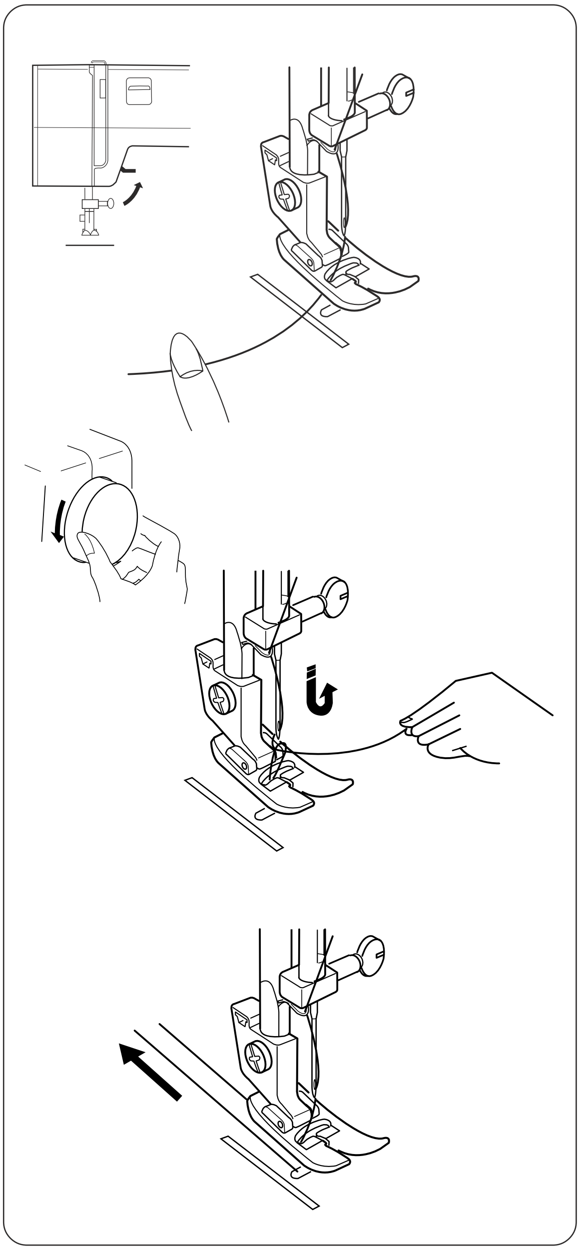
1 Oriente a ponta da linha em volta do guia da linha superior.

2 Enquanto segura na linha perto do carretel, puxe a ponta da linha para baixo em volta do suporte.

3 Firmemente passe a linha da direita para a esquerda por cima do nivelador do esticador depois por baixo no olho do nivelador do esticador.

4 Passe a linha por baixo e divida-a pelo guia da linha da barra da agulha à esquerda.
Passe o olho da agulha da frente para trás.

Come estrarre il filo della spoletta



Sollevare il piedino. Tenere delicatamente fermo il filo dell’ago con la mano sinistra.

Ruotare il volantino in senso antiorario, verso di sé, per un giro completo.

Sollevare il filo della spoletta tirando il filo dell’ago verso l’alto.

Pull both threads 10 to 15 cm under and behind the presser foot.

Heraufholen des Unterfadens

Heben Sie den Nähfuß an. Halten Sie den Oberfaden leicht mit Ihrer linken Hand.

Drehen Sie das Handrad für eine vollständige Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, in Ihre Richtung.

Bringen Sie den Unterfaden durch Ziehen des Oberfadens nach oben.

Ziehen Sie beide Fäden 10 bis 15 cm nter und hinter den Nähfuß.

Puxar a linha da bobina

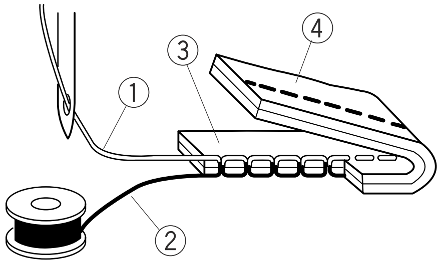
Erga o pé-calcador. Segure levemente a linha da agulha com a mão esquerda.

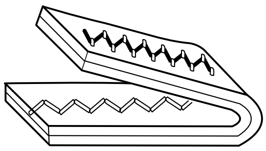
Rode o o volante de direcção no sentido contrário aos ponteiros do relógio, para si, dando uma volta completa.

Puxe a linha da bobina para cima, puxando a linha da agulha para cima.

Puxe as linhas 10 a 15 cm por baixo e por trás do elevador do pé-calcador.

Equilibrare la tensione del filo dell’ago



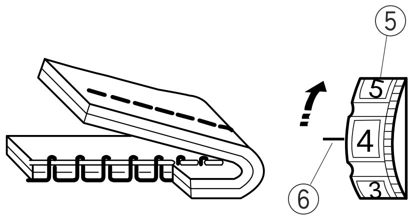


La tensione del filo è regolata a seconda dei materiali da cucire, degli strati di tessuto e del metodo di cucitura.

Il punto diritto ideale ha i fili bloccati tra due strati di tessuto come illustrato nella figura.

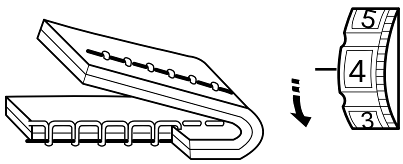
① Filo dell’ago (filo superiore)
② Filo della spoletta (filo inferiore)
③ Diritto del tessuto (lato superiore)
④ Rovescio del tessuto (lato inferiore)

Per un punto a zigzag ideale, il filo della spoletta non si vede sul diritto del tessuto (lato superiore), e il filo dell’ago si vede leggermente sul rovescio del tessuto (lato inferiore).

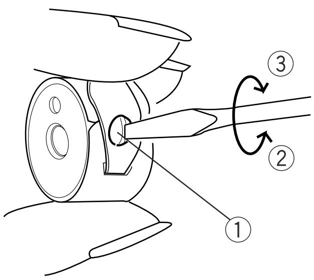


La tensione del filo dell’ago è troppo forte
Se il filo della spoletta (filo inferiore) compare sul diritto del tessuto (lato superiore), allentare la tensione del filo dell’ago portando il quadrante su un numero inferiore.

⑤ Quadrante tendifilo
⑥ Indicatore



La tensione dell’ago è troppo allentata
Se il filo dell’ago (filo superiore) compare sul rovescio del tessuto (lato inferiore), serrare la tensione del filo dell’ago portando il quadrante su un numero superiore.



- **Regolazione della tensione della spoletta**

In alcuni casi può essere necessario regolare la tensione del filo della spoletta.

Girare la vite per la regolazione nella direzione indicata dal numero ② se la tensione del filo della spoletta è eccessiva.

Girare la vite per la regolazione nella direzione indicata dal numero ③ se la tensione del filo della spoletta è insufficiente.

① Vite per la regolazione
② Diminuzione della tensione
③ Aumento della tensione

Oberfadenspannung Einstellen

Korrekte Spannung
Die Fadenspannung wird abhängig von den Materialien, die genäht werden sollen, den Stofflagen und der Nähmethode angepasst.

Bei einem idealen Geradstich sind die Fäden, wie abgebildet, zwischen zwei Stofflagen eingeschlossen.
① Oberfaden (Nadelfaden)
② Unterfaden (Spulenfaden)
③ Richtige Seite (Oberseite) des Stoffes
④ Falsche Seite (Unterseite) des Stoffes

Bei einem idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden auf der richtigen Seite (Oberseite) des Stoffes nicht zu sehen und der Oberfaden ist leicht auf der falschen Seite (Unterseite) des Stoffes zu sehen.

Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch
Wenn der Unterfaden (Spulenfaden) auf der richtigen Seite (Oberseite) des Stoffes zu sehen ist, lockern Sie die Nadelfadenspannung, indem Sie das Wählrad auf eine niedrigere Zahl einstellen.
⑤ Fadenspannungsrad
⑥ Einstellmarke

Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch
Wenn der Oberfaden (Nadelfaden) auf der falschen Seite (Unterseite) des Stoffes zu sehen ist, erhöhen Sie die Nadelfadenspannung, indem Sie das Wählrad auf eine höhere Zahl einstellen.

- **Anpassen der Spulenspannung**

In einigen Fällen müssen Sie eventuell die Spulenfadenspannung anpassen.

Drehen Sie die Einstellschraube in Richtung ②, wenn die Spulenfadenspannung zu hoch ist.

Drehen Sie die Einstellschraube in Richtung ③, wenn die Spulenfadenspannung zu niedrig ist.

① Einstellschraube
② Spannung verringern
③ Spannung erhöhen

Equilibrar a tensão da linha da agulha

Tensão correcta
A tensão da linha é ajustada de acordo com os materiais a coser, as camadas do tecido e o método de costura.

O ponto direito ideal tem linhas bloqueadas entre duas camadas de tecido, tal como ilustrado.
① Linha da agulha (Linha superior)
② Linha da bobina (Linha inferior)
③ Lado direito (Lado superior) do tecido
④ Lado errado (Lado inferior) do tecido

Para um ponto em ziguezague ideal, a linha da bobina não aparece no lado direito (canto superior) do tecido e a linha da agulha aparece ligeiramente no lado errado (canto inferior) do tecido.

A tensão da linha da agulha é demasiado tensa
Quando a linha da bobina (linha inferior) aparece no lado direito (lado superior) do tecido, afrouxe a tensão da linha da agulha, movendo o botão para um número inferior.
⑤ Botão de tensão da linha
⑥ Marca de configuração

A tensão da linha da agulha é demasiado frouxa
Quando a linha da agulha (linha superior) aparece no lado errado (lado inferior) do tecido, aperte a tensão da linha da agulha, movendo o botão para um número superior.

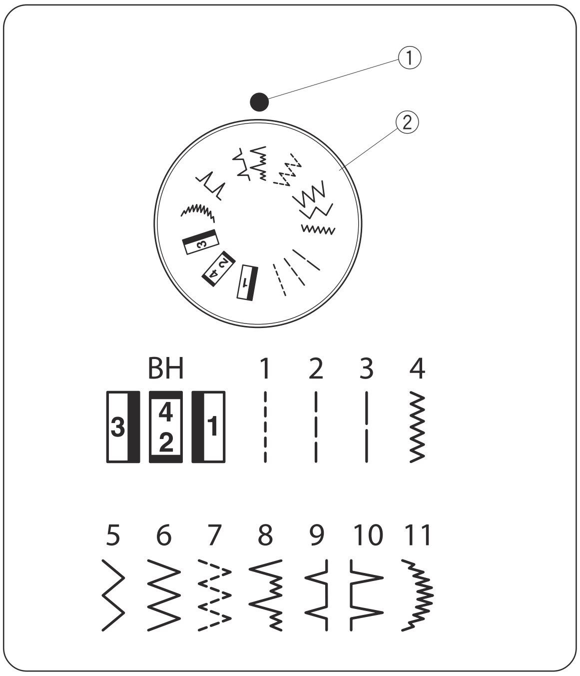
- **Ajustar a tensão da bobina**

Em alguns casos, pode precisar de ajustar a tensão da linha da bobina.

Vire o parafuso de ajuste na direcção da ② tensão da linha da bobina demasiado apertada.

Vire o parafuso de ajuste na direcção da ③ tensão da linha da bobina demasiado frouxo.

① Parafuso de ajuste
② Diminuir tensão
③ Aumentar tensão

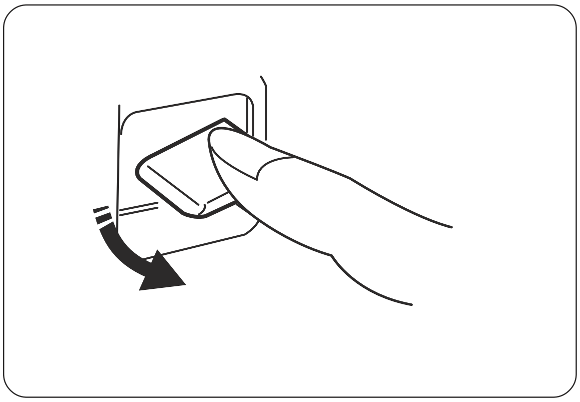


Quadrante selettore di motivi

Sollevare l'ago al di sopra del tessuto.
Ruotare il quadrante per selezionare il motivo desiderato.

① Indicatore
② Selettore punti

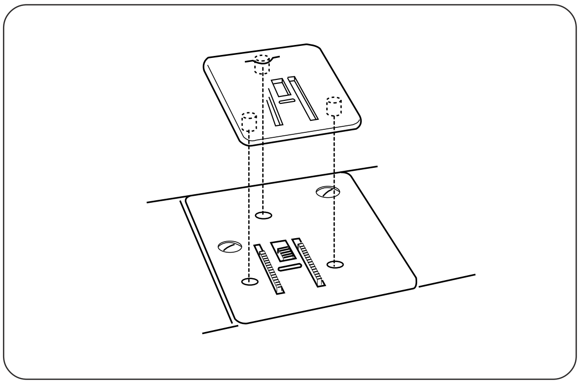
NOTA:
Per evitare danni all'ago o al tessuto, assicurarsi che l'ago sia sollevato e non inserito nel tessuto quando si seleziona un punto.



Tasto punto indietro

Quando il tasto punto indietro è premuto, la macchina cuce all'indietro.

NOTE:
Il tasto punto indierto si inclina quando è depresso.



Placca rammendo

Disporre la placca rammendo con i 3 perni rivolti verso il basso.
Infilare i perni della placca rammendo nei buchi della placca ago. I trasportatori compariranno attraverso i fori della placca rammendo.

Auswahl des Stichmusters

Bringen Sie die Nadel nach oben, so dass Sie sich über dem Stoff befindet.
Drehen Sie das Wählrad, um das gewünschte Muster auszuwählen.
① Einstellmarke
② Stichwählrad

HINWEIS:
Um ein Beschädigen der Nadel oder des Gewebes zu vermeiden, vergewissern Sie sich beim Ändern einen Stichs, dass sich die Nadel oben und nicht in dem Stoff befindet.

Selector de padrão de ponto

Suba a agulha acima do tecido.
Vire o botão para seleccionar o padrão desejado.
① Marca de configuração
② Selector de ponto

NOTA:
Para evitar danos na agulha ou tecido, certifique-se que a agulha está virada para cima e para fora do tecido, ao seleccionar um ponto.

Rückwärtstaste

Solange Sie die Rückwärtstaste gedrückt halten, näht die Maschine rückwärts.

HINWEIS:
Die Rückwärtstaste wird kippen, wenn es gedrückt wird.

Botão de inversão do ponto

Desde que mantenha o botão de inversão do ponto premido, a máquina cose para trás.

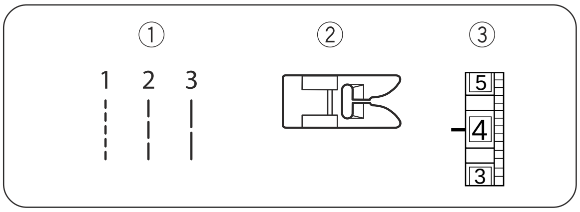
NOTA:
O botão de inversão do ponto vai inclinar quando é deprimido.

Stopfplatte

Platzieren Sie die Stopfplatte mit den 3 Metallstiften auf der Unterseite.
Stecken Sie die Metallstifte der Stopfplatte in die Löcher der Stichplatte. Der Stoffschieber ist durch die Löcher der Stopfplatte zu sehen.

Placa de cerzir

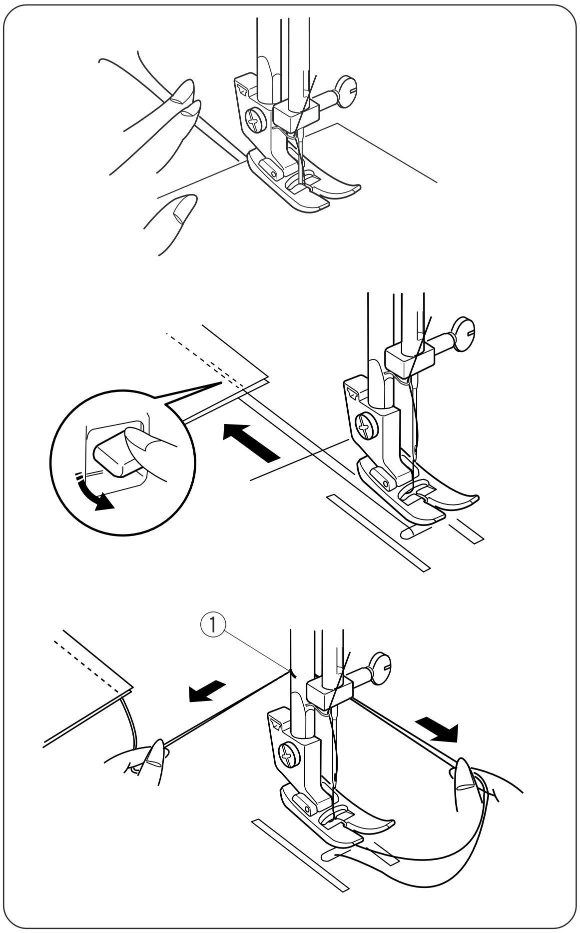
Coloque a placa de cerzir com 3 pinos na parte inferior.
Coloque os pinos da placa de cerzir nos buracos da placa da agulha. Os dentes impelentes irão ver-se pelos buracos da placa de cerzir.



CUCITURA DI BASE

Punto diritto

① Selettore di motivi: da 1 a 3
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 2 a 6



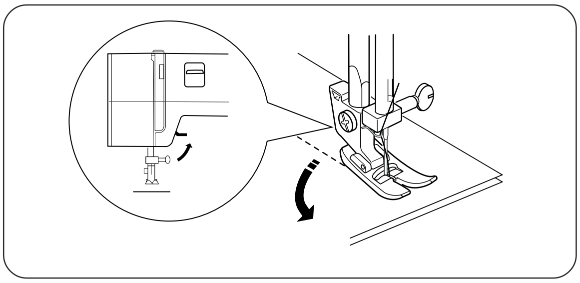
- **Iniziare a cucire**

Sollevare il piedino e sistemare il tessuto vicino a una linea di guida della cucitura sulla piastra dell’ago (in genere 1,6 cm).
Abbassare l’ago nel punto in cui si desidera iniziare. Abbassare il piedino e tirare i fili verso il retro. Premere il pedale.
Guidare delicatamente il tessuto lungo una linea di guida lasciando avanzare il tessuto da solo.

- **Finire di cucire**

Per fissare l’estremità delle cuciture, premere il tasto del punto indietro e cucire diversi punti indietro.

Sollevare il piedino. Rimuovere il tessuto, far passare i fili nella fessura sul retro della barra premistoffa e tirare i fili per tagliarli, come mostrato dalla figura.
① Fessura



Come cambiare la direzione di cucitura

Fermare la macchina e girare il volantino verso di sé per far scendere l’ago sul tessuto. Sollevare il piedino.
Girare il tessuto intorno all’ago per cambiare la direzione di cucitura come desiderato.
Abbassare il piedino e continuare a cucire.

EINFACHES NÄHEN

Geradstich

①	Stichmuster:	1-3
②	Nähfuß:	Zick-Zack-Fuß
③	Fadenspannung:	2-6

• **Den Nähvorgang beginnen**
Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine der Nahthilfslinien auf der Stichplatte (1,6 cm wird am häufigsten verwendet).
Senken Sie die Nadel bis zu dem Punkt ab, an dem Sie starten möchten. Senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie die Fäden nach hinten. Drücken Sie auf den Fußanlasser.
Führen Sie den Stoff behutsam entlang der Nahthilfslinie, so dass der Stoff auf natürliche Weise durch die Maschine läuft.

• **Den Nähvorgang beenden**
Um die Enden der Naht zu befestigen, drücken Sie die Rückwärtsnähtaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.

Heben Sie den Nähfuß an. Entfernen Sie den Stoff, ziehen Sie die Fäden in den Schlitz auf der Rückseite der Fußstange und ziehen Sie die Fäden, um diese wie abgebildet abzuschneiden.
① Schlitz

Ändern der Nährichtung
Stoppen Sie die Maschine und drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, um die Nadel nach unten in den Stoff einzustechen. Heben Sie den Nähfuß an.
Drehen Sie den Stoff um die Nadel herum, um die Nährichtung wie gewünscht zu ändern.
Senken Sie den Nähfuß, und nähen Sie weiter.

COSTURA BÁSICA

Ponto simples

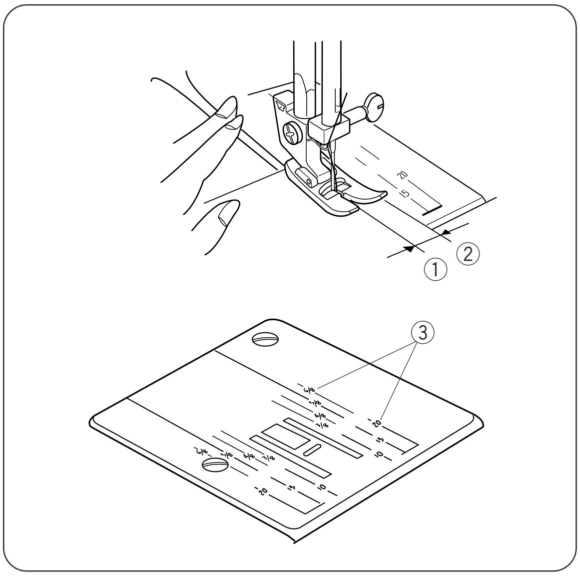
①	Padrão do ponto:	1 a 3
②	Elevador do pé-calcador:	Pé de ziguezague
③	Tensão da linha:	2 a 6

• **Começar a coser**
Levante o elevador do pé-calcador e coloque o tecido ao lado da linha de orientação da costura na placa da agulha (1,6 cm é o mais comum).
Baixe a agulha até ao ponto em que quer começar. Baixe o elevador do pé-calcador e puxe as linhas para trás. Pressione o pedal de controle.
Guie com cuidado o tecido pela linha de orientação da costura deixando que o tecido avance naturalmente.

• **Terminar a costura**
Para apertar as extremidades de uma costura, prima o botão de inversão do ponto e cosa várias Inversões do Ponto.

Erga o pé-calcador. Remova o tecido, passe as linhas pela ranhura na parte de trás da barra de tensão e puxe as linhas para cortá-las, tal como ilustrado.
① Ranhura

Para alterar a direcção
Pare a máquina e vire o volante de direcção para si para que a agulha desça até ao tecido. Erga o pé-calcador.
Rodar o tecido em volta da agulha para mudar a direcção da costura, de acordo com as necessidades.
Baixe o pé-calcador e continue a costurar.



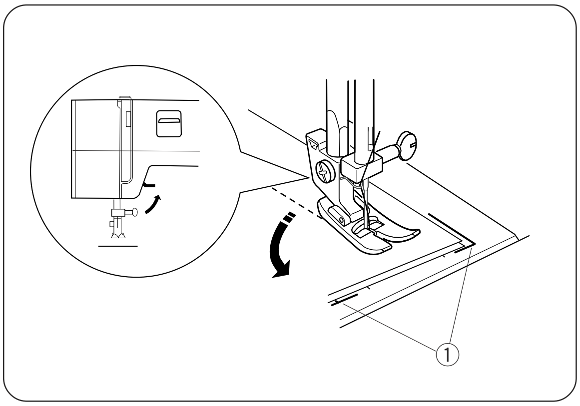
Guide di cucitura della placca ago

I numeri sulla placca ago indicano la distanza tra la posizione centrale dell’ago e la guida di cucitura.

I numeri in alto indicano frazioni di pollice.
Le linee distano tra loro 1/8˝ (0,3 cm) e si trovano a 3/8, 4/8, 5/8 e 6/8.

I numeri in basso indicano millimetri.
Le linee distano tra loro 5 mm e si trovano a 10 mm, 15 mm e 20 mm.

① Posizione centrale dell’ago
② Linee di guida
③ Numeri



Cucitura di un angolo retto

Per cucire un angolo retto a 5/8˝ (1,6 cm) dal bordo del tessuto.
Interrompere la cucitura e abbassare l’ago girando il volantino in senso antiorario.
Sollevare il piedino e ruotare il tessuto in modo che il bordo sia allineato con la guida di cucitura 5/8˝ (1,6 cm).
Abbassare il piedino e cucire nella nuova direzione.

① Guida per angoli

Nahthilfslinien
Die Zahlen auf der Stichplatte geben den Abstand zwischen der Mittelstellung der Nadel und der Hilfslinie an.

Die hinteren Zahlen sind Bruchteile von einem Zoll. Die Linien haben einen Abstand von 1/8” (0,3 cm) und sind bei 3/8, 4/8, 5/8 und 6/8 eingraviert.

Die vorderen Zahlen sind Millimeter. Die Linien haben einen Abstand von 5 mm und sind bei 10 mm, 15 mm und 20 mm eingraviert.

① Mittelstellung der Nadel
② Hilfslinien
③ Zahlen

Linhas de guia da costura
Os números na placa da agulha indicam a distância entre a posição da agulha centrada e a linha de orientação .

Os números na parte detrás são fracções de polegadas.
As linhas estão à distância de 1/8” (0,3 cm) e estão marcadas a 3/8, 4/8, 5/8 e 6/8.

Os números na parte da frente estão em milímetros. As linhas estão à distância de 5 mm e estão marcadas a 10 mm, a 15 mm e a 20 mm.

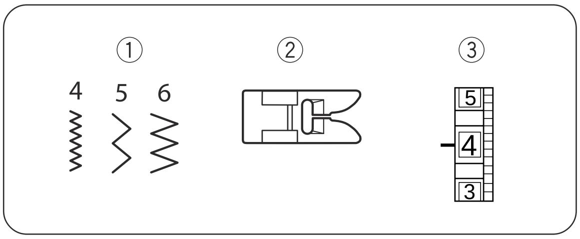
① Posição da agulha centrada
② Linhas de guia
③ Números

Um die Ecke nähen
Im Abstand von 5/8˝ (1,6 cm) zur Stoffkante um die Ecke nähen.
Stoppen Sie den Nähvorgang und senken Sie die Nadel ab, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Heben Sie den Nähfuß an und drehen Sie den Stoff so, dass der Rand an der 5/8˝ (1,6 cm)-Hilfslinie anliegt.
Senken Sie den Nähfuß ab und nähen Sie in die neue Richtung.

① Ecklinie

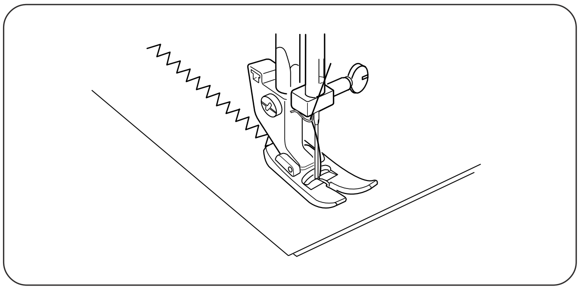
Virar um canto quadrado
Para virar um canto quadrado 5/8” (1,6 cm) a partir da ponta do tecido.
Pare de coser e baixe a agulha, virando o volante de direcção no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
Levante o elevador do pé-calcador e vire o tecido de modo a alinhar o canto com o guia da costura 5/8” (1,6 cm).
Baixe o elevador do pé-calcador e comece a coser na nova direcção.

① Guia para cantos

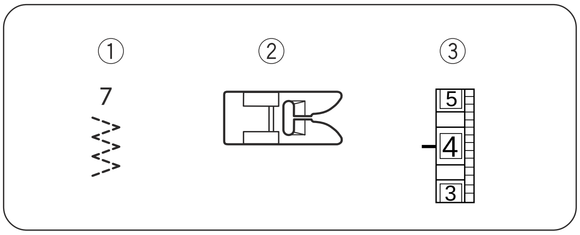


Punto zig zag di base

① Selettore di motivi: da 4 a 6
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 2 a 5

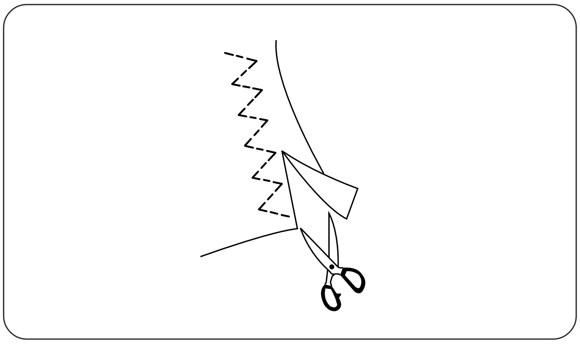


Il punto zig zag è uno dei più comuni e versatili. Può rivelarsi utile per cucire bottoni o occhielli e per eseguire orli, sopraffili, riparazioni e rammendi. Inoltre può essere utilizzato per decorare con rifiniture, applicazioni decorative e lavori ad intaglio, oppure come punto ornamentale.



Punto tricot

① Selettore di motivi: 7
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 1 a 4



Questo punto è utilizzato per rifinire il bordo non cucito di tessuti sintetici ed altri tessuti che tendono a fare grinze. Disporre il tessuto in modo da consentire una cucitura di 1,5 cm. Tagliare la stoffa in eccesso dopo aver terminato la cucitura.
Fare attenzione a non tagliare i punti.

Einfacher Zick-Zack-Stich

① Stichmuster: 4-6
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 2-5

Der Zick-Zack-Stich ist einer der häufigsten und vielseitigsten Stiche. Er kann ein nützlicher Stich für das Annähen von Knöpfen, das Nähen eines Knopflochs, Säumen, Versäubern, Ausbessern und Stopfen sein.
Er kann auch zum Verzieren mit Bordüren, Applikationen und Richelieustickereien oder als Zierstich eingesetzt werden.

Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich)

① Stichmuster: 7
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 1-4

Dieser Stich wird verwendet, um die Nahtzugabe an synthetischen Stoffen und anderen Stoffen, die dazu neigen, sich zu verziehen, zu versäubern. Platzieren Sie Ihren Stoff so, dass Sie einen Saum von 1,5 cm erhalten. Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen ab.
Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Ziguezague básico

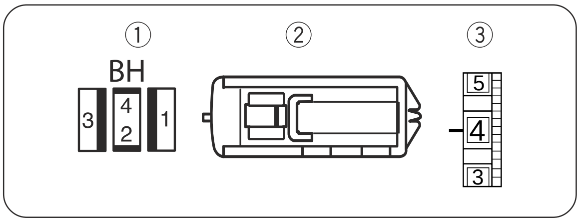
① Padrão do ponto: 4 a 6
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 2 a 5

O ponto em ziguezague é um dos pontos mais comuns e versáteis. Pode ser um ponto para coser o botão, para fazer a casa do botão, para a bainha, ponto caseado, remendo e cerzir.
Também pode ser utilizar para decorar com ornamentos, Apliques e bordado ou ponto decorativo.

Costura em ziguezague

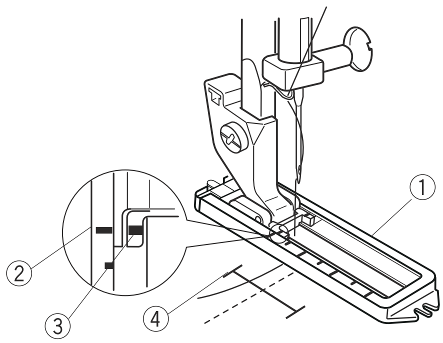
① Padrão do ponto: 7
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 1 a 4

Este ponto é utilizado para terminar a folga da costura dada em tecidos sintéticos e outros que têm a tendência para enrugar. Coloque o tecido de modo a permitir uma costura de 1,6 cm. Decore a folga da costure depois de coser.
Cuidado para não cortar os pontos.



Punto a occhiello (asola)

① Selettore di motivi: (BH)
② Piedino: piedino scorrevole per occhielli
③ Tensione del filo: da 1 a 5

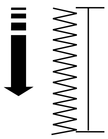


Segnare in modo preciso la lunghezza dell’occhiello sul tessuto. Posizionare il tessuto sotto il piedino, in modo che il segno per l’occhiello scorra verso di sé.

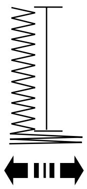
Muovere la parte scorrevole verso di sé in modo che il segno superiore sulla parte scorrevole combaci con il segno di inizio. Allineare i segni sul piedino con il puntoo inizio sul tessuto.

① Parte scorrevole
② Segno superiore sulla parte scorrevole
③ Segno di inizio
④ Puntoo inizio

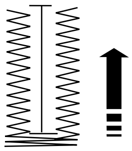
NOTE:
The scale on the slider is engraved in centimeters.



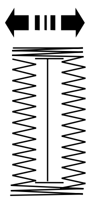
Impostare il quadrante selettore di motivi su “ ”.
Cucire in avanti finché si raggiunge il segno superiore dell’occhiello.
Fermare la cucitura ad un punto a sinistra.



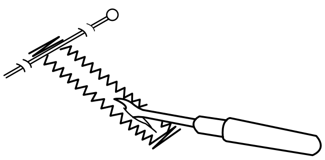
Impostare il quadrante selettore di motivi su “ ”.
Cucire 5 punti. Fermare la cucitura ad un punto a destra.



Impostare il quadrante selettore di motivi su “ ”.
Cucire fino a raggiungere il margine inferiore dell’occhiello.
Fermare la cucitura ad un punto a destra.



Impostare il quadrante selettore di motivi su “ ”.
Cucire alcune baste e sollevare l’ago dal tessuto.
Impostare il quadrante selettore di motivi su cucitura diritta.
Cucire alcuni punti di chiusura.



Togliere il tessuto dalla macchina e tagliare il filo di cucitura. Inserire uno spillo nella basta.
Quindi tagliare l’apertura con un divaricatore.
Fare attenzione a non tagliare i punti.

Knopfloch

① Stichmuster: 1→4/2→3→4/2 (BH)
② Nähfuß: Knopflochfuß mit Schieber
③ Fadenspannung: 1-5

Zeichnen Sie die Knopflochlänge vorsichtig auf dem Stoff auf. Legen Sie den Stoff unter den Fuß, so dass das aufgezeichnete Knopfloch auf Sie zu läuft.

Bewegen Sie den Schieber in Ihre Richtung, so dass sich die oberste Markierung auf dem Schieber auf Höhe der Start-Markierung befindet. Richten Sie die Markierungen auf dem Fuß mit der Ausgangspunkt auf dem Stoff aus.

① Schieber
② Markierung auf dem Schieber
③ Start-Markierung
④ Ausgangspunkt

HINWEIS:
Die Skala auf dem Schieber ist in Zentimetern eingraviert.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 1 ”.
Nähen Sie nach vorn, bis Sie die vordere Markierung Ihres Knopflochs erreichen.
Halten Sie an einem linken Stich an.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 4/2 ”.
Nähen Sie 5 Stiche. Halten Sie dann an einem rechten Stich an.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 3 ”.
Nähen Sie, bis Sie die hintere Markierung Ihres Knopflochs erreichen.
Halten Sie dann an einem rechten Stich an.

Stellen Sie das Musterwählrad auf “ 4/2 ”.
Nähen Sie ein paar Verriegelungsstiche und heben Sie die Nadel aus dem Stoff.
Stellen Sie das Musterwählrad auf einen Geradstich ein. Nähen Sie einige Vernähstiche.

Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie den Nähfaden ab. Stecken Sie eine Nadel in den Verriegelungsstich.
Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf.
Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Casa do botão

① Padrão do ponto: 1→4/2→3→4/2 (CB)
② Elevador do pé-calcador: Pé da casa do botão deslizante
③ Tensão da linha: 1 a 5

Assinale com cuidado o tamanho da casa do botão no tecido. Coloque o tecido por baixo do pé com a marca da casa do botão virada para cima.

Puxe o suporte para si de modo a que a marca superior do suporte encontre a marca de início . Alinhe as marcas no pé com a ponto início no tecido.

① Suporte
② Marca superior do suporte
③ Marca de início
④ Ponto início

NOTA:
A escala no suporte está marcada em centímetros.

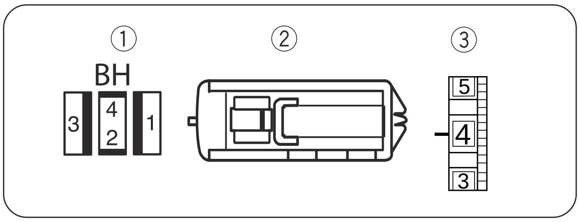
Define o botão do selector de padrão para “ 1 ”.
Cosa para a frente até alcançar a marca da frente da casa do botão.
Pare de costurar com um ponto à esquerda.

Define o botão do selector de padrão para “ 4/2 ”.
Cosa 5 pontos. Pare de costurar com um ponto à direita.

Define o botão do selector de padrão para “ 3 ”.
Cosa até alcançar a marca de trás da casa do botão.
Pare de costurar com um ponto à direita.

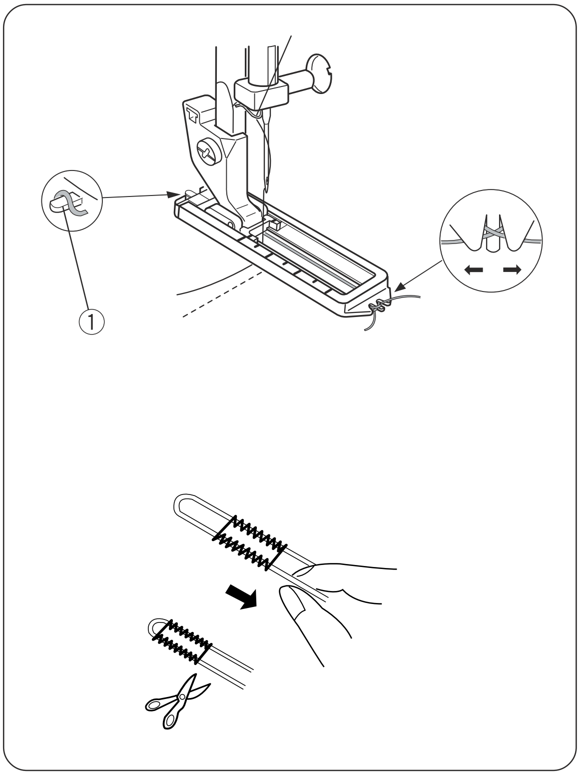
Define o botão do selector de padrão para “ 4/2 ”.
Cosa alguns bartacks e erga a agulha do tecido.
Defina o botão do selector de padrão para um ponto simples. Faça alguns pontos de fechamento.

Retire o tecido da máquina e corte a linha da costura.
Introduza um pino dentro do bartack.
Em seguida, corte a abertura com um descosedor.
Cuidado para não cortar os pontos.



Asole cordonate

① Selettore di motivi:	(BH)
② Piedino:	piedino scorrevole per occhielli
③ Tensione del filo:	da 1 a 5



Tenendo sollevato il piedino per occhielli, agganciare il cordoncino sulla sporgenza presente sul retro del piedino per occhielli.

① Sporgenza

Portare le estremità verso di sé passando sotto il piedino per occhielli finché non superano il margine anteriore.

Agganciare il cordoncino sui denti sulla parte anteriore del piedino per tenerlo fermo.

Abbassare l’ago nel tessuto dove inizierà l’occhiello e abbassare il piedino.
Premere delicatamente il pedale e cucire l’occhiello.
Ciascun lato dell’occhiello e le baste saranno cuciti sul cordoncino.

Togliere il tessuto dalla macchina e tagliare i fili di cucitura.
Tirare l’estremità sinistra del cordoncino per stringerlo.
Infilare l’estremità attraverso un ago da lana, tirare sul rovescio del tessuto e tagliare.

Verstärktes Knopfloch

① Stichmuster: [1]→[4/2]→[3]→[4/2] (BH)
② Nähfuß: Knopflochfuß mit Schieber
③ Fadenspannung: 1-5

Haken Sie die Schnur bei angehobenem Knopflochfuß an dem Schnurhaken an der Rückseite des Knopflochfußes ein.
① Haken

Ziehen Sie die Enden in Ihre Richtung unter dem Knopflochfuß durch, bis sie am vorderen Ende erscheinen.

Haken Sie die Einlageschnur in die Gabeln an der Vorderseite des Fußes ein, um sie fest zu halten.

Senken Sie die Nadel an der Stelle in das Kleidungsstück ab, an der das Knopfloch beginnen soll und senken Sie dann den Fuß ab.
Drücken Sie behutsam das Fußpedal und nähen das Knopfloch. Jede Seite des Knopflochs und die Verriegelungsstiche werden über die Schnur genäht.

Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie den Nähfaden ab.
Ziehen Sie am linken Ende der Einlageschnur, um diese anzuspannen.
Fädeln Sie das Ende durch eine Stopfnadel, ziehen Sie sie auf die falsche Seite des Stoffes durch und schneiden Sie die Schnur ab.

Casa do botão com cordão

① Padrão do ponto: [1]→[4/2]→[3]→[4/2] (BH)
② Elevador do pé-calcador: Pé da casa do botão deslizante
③ Tensão da linha: 1 a 5

Com o pé da casa do botão levantado, prenda o cordão na ramificação do cordão na parte de trás do pé da casa do botão.
① Ramificação

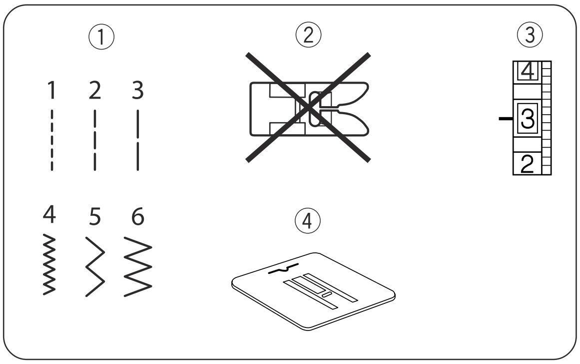
Puxe a extremidade para si debaixo do pé da casa do botão até terminar a ponta da frente.

Prenda o cordão de preenchimento nos dentes à frente do pé para os prender bem.

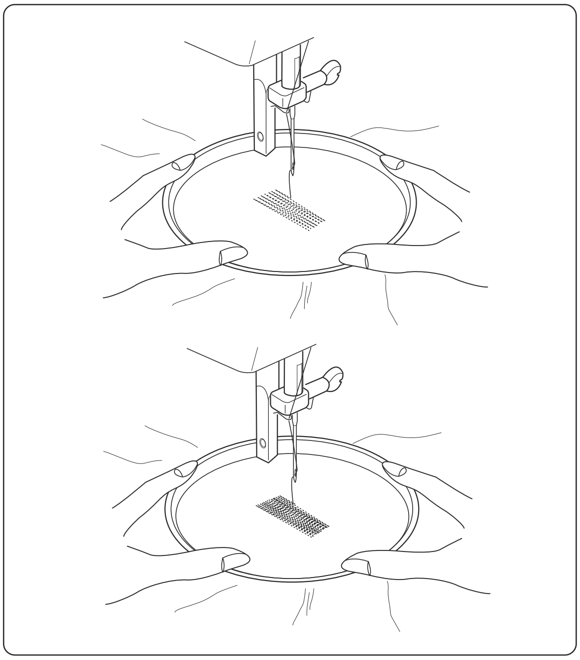
Baixe a agulha no tecido aonde a casa do botão começa e baixe o pé.
Pressione o pedal de controle e cosa a casa do botão. Cada um dos lados da casa do botão e bartacks são cosidos por cima do cordão.

Retire o tecido da máquina e corte as linhas da costura.
Puxe a ponta esquerda do cordão de enchimento para apertar.
Passe a ponta pela agulha de cerzir, puxe para o lado errado do tecido e corte.

Rammendo e ricamo a mano libera



① Selettore di motivi: da 1 a 6
② Piedino: nessuno
③ Tensione del filo: da 2 a 6
④ Placca rammendo

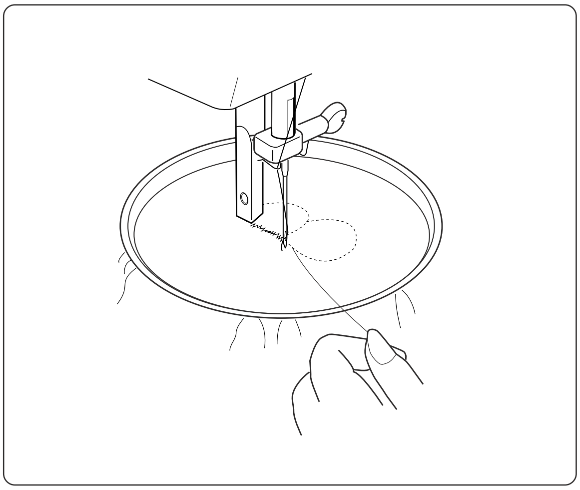


- **Rammendo**

Posizionare la placca rammendo. Rimuovere il supporto del piedino e il piedino stesso. Posizionare il buco da rammendare al centro di un telaio da ricamo, come illustrato dalla figura.
Abbassare la barra premistoffa e cucire a velocità moderata.
Muovere lentamente il tessuto avanti e indietro fino a ricoprire la parte da rammendare.

Girare la stoffa di 1/4 di giro (90 gradi) e cucire un altro strato sopra quello appena eseguito.

NOTA:
Se il tessuto è sottile o danneggiato gravemente, fissare un altro pezzo di stoffa al di sotto del buco per rinforzarlo.



- **Ricamo**

Posizionare la placca rammendo.
Rimuovere il supporto del piedino e il piedino stesso.
Regolare la larghezza del punto.
Segnare il disegno sul tessuto usando un gesso da sarta.
Posizionare il tessuto nel telaio da ricamo e inserirlo sotto l’ago.
Abbassare la barra premistoffa per tendere il filo superiore. Tenendo il filo superiore con la mano destra, girare il volantino verso di sé.
Tirare il filo superiore per far uscire il filo della spoletta dal tessuto.
Cucire a velocità media lungo la linea disegnata.
Dopo aver eseguito rammendi o ricami, rimuovere la placca rammendo e riposizionare il supporto del piedino e il piedino stesso.

Freihand Stopfen und Sticken

① Stichmuster: 1 oder 6
② Nähfuß: Keiner
③ Fadenspannung: 2-6
④ Stopfplatte

• Stopfen

Platzieren Sie die Stopfplatte. Entfernen Sie den Fußhalter und den Nähfuß. Platzieren Sie das Loch in dem Stoff, wie abgebildet, mittig auf einen Stickrahmen.
Senken Sie die Fußstange ab und nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.
Bewegen Sie den Stoff langsam hin und her, bis der zu stopfende Bereich abgedeckt ist. Drehe Sie den

Stoff eine 1/ 4 Umdrehung (90 Grad) und nähen S eine weitere Lage an Stichen über die erste Schicht.

HINWEIS:
Wenn der Stoff dünn oder schwer beschädigt ist, legen Sie ein extra Stück Stoff unter das Loch, um es zu verstärken.

• Sticken

Bringen Sie die Stopfplatte an.
Entfernen Sie den Fußhalter und den Fuß.
Passen Sie die Stichbreite an.
Zeichen Sie die Zeichnung mit Schneiderkreide auf den Stoff auf.
Spannen Sie den Stoff in den Stickrahmen ein und legen Sie ihn unter die Nadel.
Senken Sie die Fußstange, um die Oberfadenspannung einzustellen. Halten Sie den Oberfaden mit der rechten Hand und drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung.
Ziehen Sie den Oberfaden, um den Unterfaden aus dem Stoff herauszuholen.
Nähen Sie bei mittlerer Geschwindigkeit entlang der eingezeichneten Linie.
Entfernen Sie nach Stopf- oder Stickarbeiten die Stopfplatte und bringen Sie den Fußhalter und den Fuß wieder an.

Arranjar e bordar com a mão livre

① Padrão do ponto: 1 a 6
② Elevador do pé-calcador: Nenhum
③ Tensão da linha: 2 a 6
④ Placa de cerzir

• Arranjar

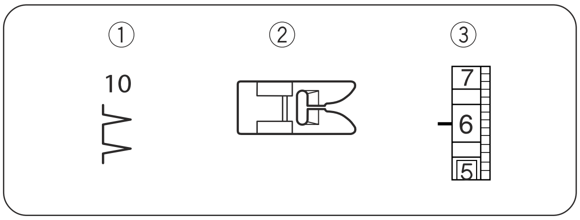
Coloque a placa de cerzir. Remova o suporte para fixar o pé e o elevador do pé-calcador.
Centre o buraco no tecido num l aço de bordado, tal como indicado.
Baixe a barra de tensão e cosa devagar.
Mova o tecido para trás e para a frente devagar até que a área de cerzir estar coberta.

Vire o tecido em 1/4 (90 graus), e cosa mais uma camada de ponto por cima da primeira.

NOTA:
Caso o tecido esteja danificado ou muito estragado, coloque um pouco de tecido adicional por baixo do buraco para reforçar.

• Bordado

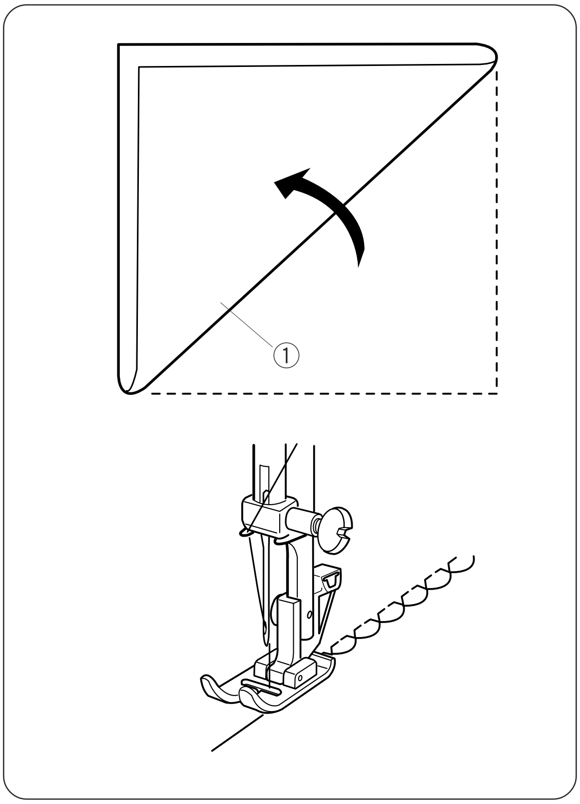
Coloque a placa de cerzir.
Remova o suporte para fixar o pé e o pé.
Ajuste a largura do ponto.
Assinale o desenho no tecido com giz.
Coloque o tecido no laço do bordado e coloque-o por baixo da agulha.
Baixe a barra de tensão para colocar a tensão da linha superior. Com a linha superior presa na mão direita, vire o volante de direcção para si.
Puxe a linha superior para que a linha da bobina saia do tecido.
A velocidade média, cosa ao longo da linha marcada.
Depois de remendar ou coser bordado, remova a placa de cerzir e coloque o suporte do pé e o pé nos seus locais.



PUNTI ORNAMENTALI

Punto a baste

① Selettore di motivi: 10
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 6 a 8



Utilizzare un tessuto leggero, come il tricot. Piegare il tessuto e cucire sulla diagonale.

① Diagonale

Potrebbe essere necessario aumentare leggermente la tensione del filo dell’ago. Fare in modo che l’ago arrivi appena al margine piegato del tessuto.
Se si vogliono cucire più file di punti a baste, tenere uno spazio di almeno 1,5 cm tra una fila e l’altra. È inoltre possibile eseguire punti a baste su tessuti a maglia o tessuti serici morbidi in qualsiasi direzione.

ZIERSTICHE

Nähen eines Muschelsaums

① Stichmuster: 10
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 6-8

Verwenden Sie einen leichten Stoff, wie z.B. Trikot. Falten Sie den Stoff und nähen Sie auf dem gefalteten Rand.
① Rand

Möglicherweise müssen Sie die Nadelfadenspannung leicht erhöhen. Lassen Sie die Nadel gerade so in die gefaltete Kante des Stoffes einstechen.
Falls Sie mehrere Reihen von Muschelstichen nähen, lassen Sie zwischen den Reihen mindestens 1,5 cm Abstand. Sie können auch auf Strickwaren oder weichen, seidenartigen Geweben in jede beliebige Richtung Muschelstiche nähen.

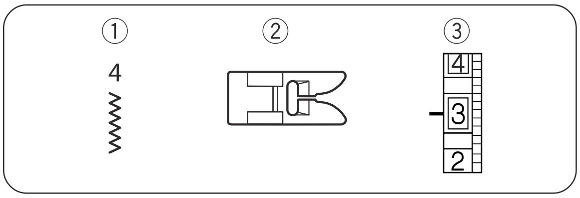
PONTOS DECORATIVOS

Pregar em concha

① Padrão do ponto: 10
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 6 a 8

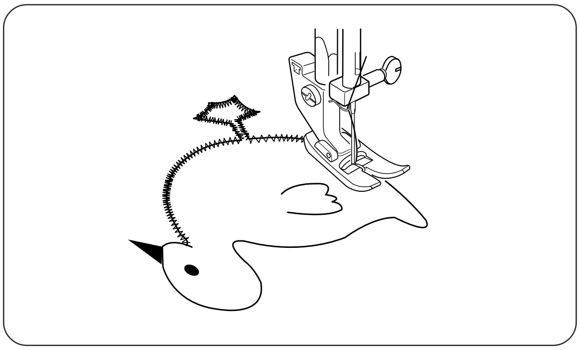
Utilize um tecido leve, como o tricô. Dobre o tecido e cosa na direcção oblíqua.
① Viés

Pode precisar de aumentar a tensão da linha da agulha ligeiramente. Deixe que a agulha levante da ponta dobrada do tecido.
Se coser filas de pontos em concha, cosa as filas com espaços entre si de pelo menos 1,5 cm.
Também pode coser pontos em concha em tecidos tricotados ou tecidos de seda leves em qualquer direcção.



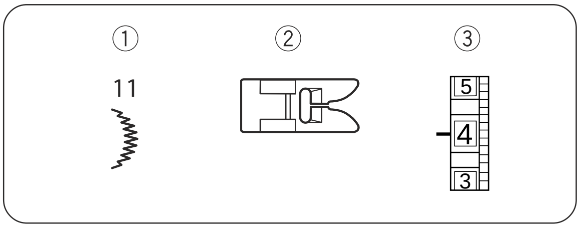
Applicazioni decorative

① Selettore di motivi: 4
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 1 a 4



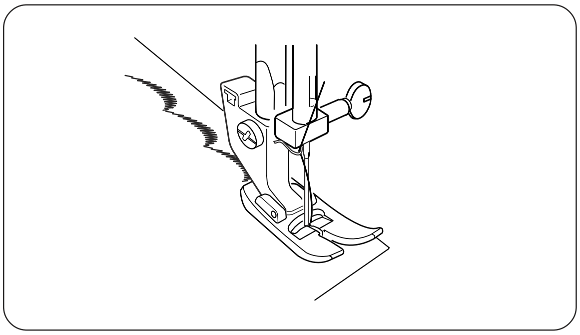
Imbastire (o applicare con ferro da stiro) i pezzi da attaccare alla stoffa.

Cucire intorno all'applicazione assicurandosi che l'ago scenda lungo il bordo dell'applicazione.



Punto ornamentale

① Selettore di motivi: 11
② Piedino: piedino per zigzag
③ Tensione del filo: da 1 a 4



Per una decorazione raffinata su tessuti come lo chiffon, utilizzare uno strato singolo con uno stabilizzatore a strappo, se necessario.

Applikationen

① Stichmuster: 4
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 1-4

Heften Sie die Applikationen auf den Stoff. Nähen Sie um die Applikationen herum und achten

Sie darauf, dass die Nadel entlang der Schnittkante einsticht.

Apliques

① Padrão do ponto: 4
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 1 a 4

Alinhavar peças de apliques no tecido ou unir as peças de apliques com uma máquina de colar.

Cosa em volta do apliques, certificando-se que a agulha cai ao longo da ponta não cozida.

Zierstichmuster

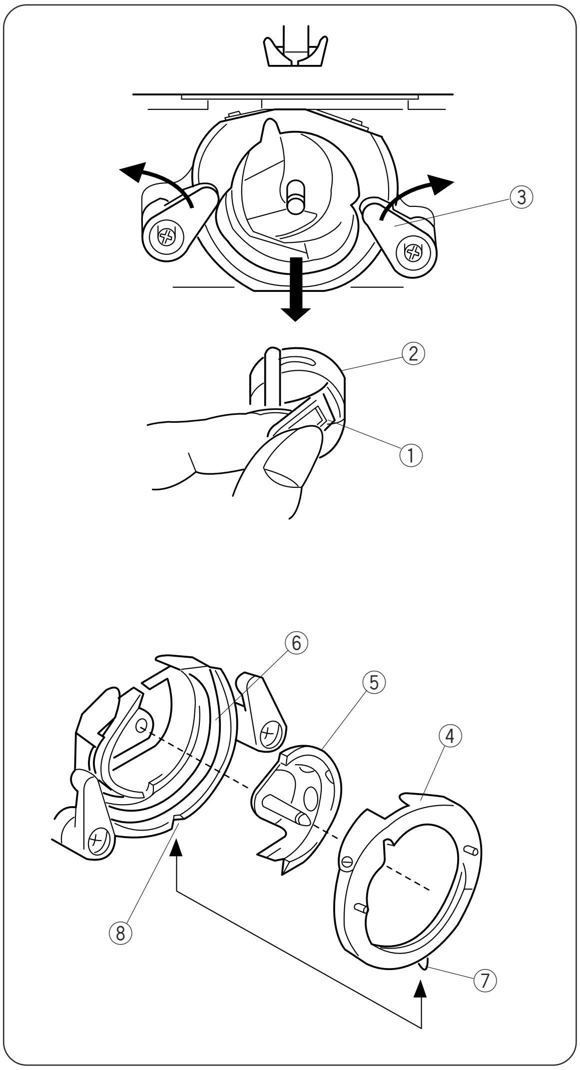
① Stichmuster: 11
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß
③ Fadenspannung: 1-4

Verwenden Sie, falls nötig, für ein zartes Aussehen auf Stoffen wie z.B. Chiffon, eine einzige Schicht mit einer abreißbaren Unterstützung.

Padrão de ponto decorativo

① Padrão do ponto: 11
② Elevador do pé-calcador: Pé de ziguezague
③ Tensão da linha: 1 a 4

Para um estilo delicado em tecido como a gaze, utilize uma camada apenas com um forro, se necessário.



CURA DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia della capsula della spoletta e del crochet

AVVERTENZA:
Spegnere l'interruttore e staccare la spina prima di smontare la macchina da cucire.

• Per smontare l'unità del crochet:

Sollevare l'ago nella sua posizione più elevata e aprire il coperchio del crochet.
Aprire il fermo uncinato della capsula della spoletta ed estrarla dalla macchina.

① Fermo uncinato
② Capsula della spoletta

Aprire i supporti dell'anello del crochet ed estrarre l'anello.

③ Supporto anello del crochet

Rimuovere il crochet.

Pulire il crochet con uno spazzolino ed un panno morbido asciutto.

④ Anello del crochet
⑤ Crochet
⑥ Pista del crochet

• Per montare l'unità del crochet:

Tenere fermo il crochet per il perno centrale e inserirlo con cautela nella pista formando un cerchio perfetto con la guida della navetta.
Attaccare l'anello del crochet facendo attenzione che il perno inferiore si fissi nell'incavo.
Bloccare l'anello del crochet ruotando i supporti nella loro posizione di partenza. Inserire la capsula della spoletta.

⑦ Perno
⑧ Incavo

PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigung der Spulenkapsel und der Greiferbahn

WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter aus und stecken Sie die Maschine aus der Steckdose aus, bevor Sie die Nähmaschine demontieren.

- **Auseinandernehmen des Greifers:**

Heben Sie die Nadel in die höchste Position und öffnen Sie die Gehäuseabdeckung.
Ziehen Sie an der Klappe der Spulenkapsel und nehmen Sie sie aus der Maschine.
① Klappe
② Spulenkapsel

Öffnen Sie die Greiferbahn-Ringhalter und entfernen Sie den Greiferbahn-Ring.
③ Greiferbahn-Ringhalter

Entnehmen Sie den Greifer.
Reinigen Sie die Greiferbahn mit einer Bürste und einem weichen, trockenen Tuch.
④ Greiferbahn-Ring
⑤ Greifer
⑥ Greiferbahn

- **Zusammensetzen des Greifers:**

Halten Sie den Greifer an dem Mittelstift und führen Sie ihn vorsichtig zurück in die Greiferbahn, so dass die beiden einen perfekten Kreis bilden.
Befestigen Sie den Greiferbahn-Ring und stellen Sie sicher, dass der untere Stift in die Kerbe passt.
Sichern Sie den Greiferbahn-Ring, indem Sie die Halter wieder in ihre ursprüngliche Position bringen.
Setzen Sie zum Schluss die Spulenkapsel ein.
⑦ Stift
⑧ Kerbe

CUIDADOS COM A MÁQUINA

Limpar a caixa da bobina e a unidade do leito da lançadeira

AVISO:
Desligue sempre o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada antes de desmontar a máquina de costura.

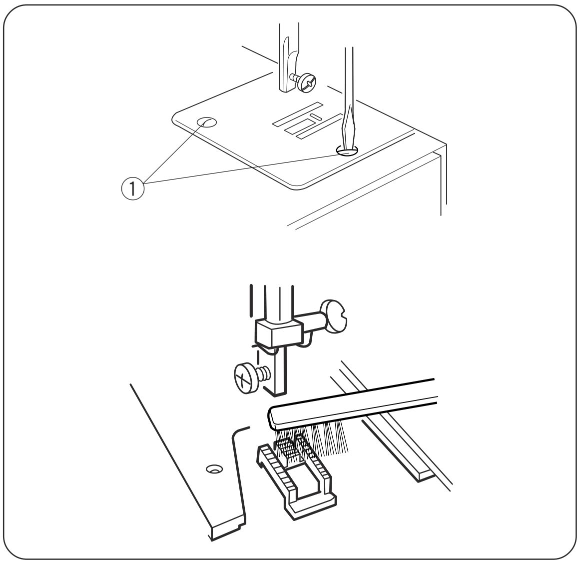
- **Para desmontar a unidade do leito da lançadeira:**

Erga a agulha para a posição mais elevada e abra a tampa da unidade.
Abra o fecho da caixa da bobina e tire-a da máquina.
① Caixa da bobina
② Fecho

Abra os suportes do anel da unidade do leito da lançadeira e remove o anel da unidade do leito da lançadeira.
③ Suporte do anel da unidade do leito da lançadeira
Retire a lançadeira.
Limpe a unidade do leito da lançadeira com uma escova ou pano macio e seco.
④ Anel da unidade do leito da lançadeira
⑤ Lançadeira
⑥ Leito da lançadeira

- **Para montar a unidade do leito da lançadeira:**

Pegue na lançadeira pelo pino do cento e coloque-a com cuidado de novo na unidade de leito, formando o circulo perfeito com o condutor da unidade.
Conecte o anel da unidade de leito, certificando-se que o pino inferior encaixa na ranhura.
Bloqueie o anel da unidade de leito colocando os suportes na sua posição inicial. Insira a caixa da bobina.
⑦ Pino
⑧ Ranhura

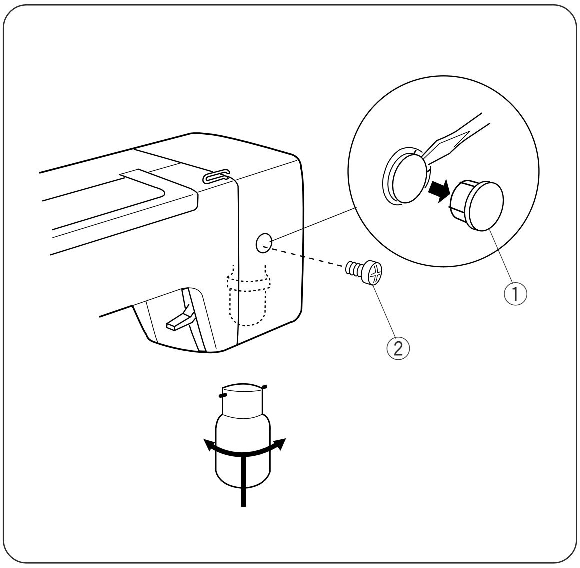


Pulizia del congegno trasportatore

AVVERTENZA:
Spegnere l'interruttore e staccare la spina prima di pulire il congegno trasportatore.

Rimuovere l'ago e il piedino.
Rimuovere la vite di fissaggio della piastra dell'ago e togliere la piastra dell'ago.
① Vite di fissaggio

Con uno spazzolino pulire polvere e filaccia dai denti del congegno trasportatore.
Installare nuovamente la piastra dell'ago.



Luce per cucire

ATTENZIONE:
La lampadina potrebbe essere **BOLLENTE**.
Proteggere le dita quando la si tocca.

La luce per cucire si trova dietro la piastra anteriore.

Per cambiare la lampadina, staccare la piastra anteriore dalla macchina per cucire togliendo il tappino e la vite di fissaggio.
① Tappino
② Vite

Per rimuovere .... Premere e girare a sinistra.
Per installare .... Premere e girare a destra.

Reinigen des Stoffschiebers

WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter aus und stecken Sie die Maschine aus der Steckdose aus, bevor Sie den Stoffschieber reinigen.

Entfernen Sie den Nähfuß und die Nadel.
Entfernen Sie die Feststellschrauben der Stichplatte und anschließend die Stichplatte.
① Feststellschraube

Entfernen Sie mit einer Bürste jeglichen Staub und Fusseln, welche die Zähne des Stoffschiebers verstopfen.
Bringen Sie die Stichplatte wieder an.

Limpando os dentes Impelentes

AVISO:
Desligue o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada antes de limpar os dentes impelentes.

Remova a agulha e o pé-calcador.
Remova os parafusos da placa da agulha e a placa da agulha.
① Parafuso de aperto

Com uma escova limpe o pó e o algodão acumulado nos dentes impelentes.
Recoloque a placa da agulha.

Nählicht

ACHTUNG:
Die Glühbirne kann **HEISS** sein. Schützen Sie Ihre Finger, wenn Sie mit der Glühbirne hantieren.

Das Nählicht sitzt hinter der Kopfdeckel.

Um die Glühbirne zu wechseln, nehmen Sie den Kopfdeckel von der Nähmaschine, indem Sie die Kappe und die Feststellschraube entfernen.
① Kappe
② Feststellschraube

Zum Entfernen .... Drücken und nach links drehen.
Zum Ersetzen .... Drücken und nach rechts.

Luz de costura

AVISO:
A lâmpada pode estar **QUENTE**. Proteja os dedos ao tocar-lhe.

A luz de costura está localizada atrás da placa frontal.

Para mudar a lâmpada, tire a placa frontal da máquina de costura, removendo a tampa e o parafuso.
① Tampa
② Parafuso.

Para remover.......gire a lâmpada para a esquerda.
Para colocar.........gire a lâmpada para a direita.

Ricerca guasti

Condizione	Causa	Riferiimento
Il filo dell'ago si rompe.	1. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 2. La tensione del filo dell'ago è troppo forte. 3. L'ago è piegato o smussato. 4. L'ago non è inserito correttamente. 5. Il filo dell'ago e il filo della spoletta non sono stati posizionati correttamente sotto il piedino all'inizio della cucitura. 6. I fili non sono stati tirati all'indietro dopo la cucitura precedente. 7. Il filo è troppo pesante o troppo fine per l'ago.	Pagina 16 Pagina 20 Pagina 10 Pagina 10 Pagina 18, 24 Pagina 24 Pagina 10
Il filo della spoletta si rompe.	1. Il filo della spoletta non è infilato correttamente nella capsula della spoletta e nel crochet. 2. Si è accumulata della peluria nella zona del crochet. 3. La spoletta è danneggiata e non gira uniformemente.	Pagina 14 Pagina 40 Sostituire la spoletta
L'ago si rompe.	1. L'ago non è inserito correttamente. 2. L'ago è piegato o smussato. 3. La vite di fermo dell'ago è allentata. 4. La tensione del filo dell'ago è troppo forte. 5. I fili non sono stati tirati all'indietro dopo la cucitura precedente. 6. L'ago è troppo fine per il tessuto che si sta cucendo.	Pagina 10 Pagina 10 Pagina 10 Pagina 20 Pagina 18, 24 Pagina 10
Si saltano dei punti.	1. L'ago non è inserito correttamente. 2. L'ago è piegato o smussato. 3. L'ago e/o i fili non sono idonei per il lavoro che si sta cucendo. 4. Il filo dell'ago non è inserito correttamente. 5. Si sta utilizzando l'ago sbagliato.	Pagina 10 Pagina 10 Pagina 10 Pagina 16 Sostituire l'ago
Raggrinzimento della cucitura.	1. La tensione del filo dell'ago è troppo forte. 2. Il filo dell'ago non è inserito correttamente. 3. L'ago è troppo pesante per il tessuto che si sta cucendo. 4. La lunghezza del punto è eccessiva per il tessuto.	Pagina 20 Pagina 16 Pagina 10 Cucire punti più corti
Il tessuto non scorre uniformemente.	1. Il congegno trasportatore è pieno di peluria. 2. I punti sono troppo fini.	Pagina 40 Cucire punti più lunghi
La macchina non funziona.	1. La macchina non è collegata alla corrente. 2. Un filo è intrappolato nella pista del crochet. 3. La frizione è disinnescata.	Pagina 6 Pagina 40 Pagina 12
La macchina è rumorosa.	1. Un filo è intrappolato nella pista del crochet. 2. Si è accumulata della peluria nel crochet o nella pista del crochet.	Pagina 40 Pagina 40

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Referenz
Der Nadelfaden bricht.	1. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt. 2. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch. 3. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 4. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt. 5. Der Oberfaden und der Unterfaden wurden zu Beginn des Nähens nicht richtig unter den Nähfuß gelegt. 6. Die Fäden wurden nach vorherigem Nähen nicht richtig nach hinten gezogen. 7. Der Faden ist für die Nadel zu dick oder zu dünn.	Seite 17 Seite 21 Seite 11 Seite 11 Seite 19, 25 Seite 25 Seite 11
Der Spulenfaden bricht.	1. Der Unterfaden ist in der Spulenkapsel oder im Greifer nicht richtig eingefädelt. 2. Im Bereich des Greifers haben sich Fusseln angesammelt. 3. Die Spulenkapsel ist beschädigt und dreht sich nicht mehr leicht.	Seite 15 Seite 41 Wechseln Sie die Spulenkapsel
Die Nadel bricht.	1. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt. 2. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 3. Die Nadelklemmschraube ist locker. 4. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch. 5. Die Fäden wurden nach vorherigem Nähen nicht richtig nach hinten gezogen. 6. Die Nadel ist zu fein für die verarbeitete Stoffart.	Seite 11 Seite 11 Seite 11 Seite 21 Seite 19, 25 Seite 11
Ausgelassene Stiche	1. Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt. 2. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. 3. Die Nadel und/oder die Fäden sind nicht für die verarbeitete Stoffart geeignet. 4. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt. 5. Es wird die falsche Nadel verwendet.	Seite 11 Seite 11 Seite 11 Seite 17 Wechseln Sie die Nadel
Naht wirft Falten	1. Die Spannung des Oberfadens ist zu hoch. 2. Der Oberfaden ist nicht korrekt eingefädelt. 3. Die Nadel ist zu dick für die verarbeitete Stoffart. 4. Die Stichlänge ist für den Stoff zu lang.	Seite 21 Seite 17 Seite 11 Stellen Sie kürzere Stiche ein.
Der Stoff läuft nicht reibungslos in die Maschine.	1. Zwischen den Zähnen des Transporteurs haben sich Fusseln angesammelt. 2. Die Stiche sind zu eng.	Seite 41 Stellen Sie längere Stiche ein.
Die Maschine funktioniert nicht.	1. Der Netzstecker ist nicht eingesteckt. 2. In der Greiferbahn hat sich ein Faden verfangen. 3. Das Fußpedal ist nicht eingesteckt.	Seite 7 Seite 41 Seite 13
Maschine sehr laut	1. In der Greiferbahn hat sich ein Faden verfangen. 2. Im Greifer oder in der Greiferbahn haben sich Fusseln angesammelt.	Seite 41 Seite 41

Solução de problemas

Condição	Causa	Referência
A linha da agulha parte.	1. A linha da agulha não está a passar devidamente. 2. A tensão da linha da agulha é demasiado tensa. 3. A agulha está torta ou rombuda. 4. A agulha está incorrectamente inserida. 5. A linha da agulha e a linha da bobina não estão correctamente colocadas por baixo do pé-calcador no início da costura. 6. As linhas não são puxadas para trás depois da costura anterior. 7. A linha é demasiado grossa ou fina para a agulha.	Página 17 Página 21 Página 11 Página 11 Páginas 19, 25 Página 25 Página 11
A linha da bobina parte.	1. A linha da bobina não passa devidamente na caixa da bobina e unidade de leito. 2. Há algodão na área da unidade de leito. 3. A bobina está danificada e não vira devidamente.	Página 15 Página 41 Mudar a bobina
A agulha parte.	1. A agulha está incorrectamente inserida. 2. A agulha está torta ou rombuda. 3. O parafuso da agulha está solto. 4. A tensão da linha da agulha é demasiado tensa. 5. As linhas não são puxadas para trás depois da costura anterior. 6. A linha é demasiado fina para o tecido.	Página 11 Página 11 Página 11 Página 21 Páginas 19, 25 Página 11
A máquina salta pontos	1. A agulha está incorrectamente inserida. 2. A agulha está torta ou rombuda. 3. A linha e/ou agulha não são adequadas para o trabalho em mãos. 4. A linha da agulha não está a passar devidamente. 5. Está a ser utilizada a agulha incorrecta.	Página 11 Página 11 Página 11 Página 17 Mudar a agulha
Contracção da costura	1. A tensão da linha da agulha é demasiado tensa. 2. A linha da agulha não está a passar devidamente. 3. A linha é demasiado grossa para o tecido. 4. O comprimento do ponto é demasiado grande para o tecido.	Página 21 Página 17 Página 11 Fazer o ponto mais pequeno
A roupa não avança a par e passo.	1. Os dentes impelentes estão cheios de algodão. 2. Os pontos são demasiados finos.	Página 41 Fazer o ponto maior
A máquina não funciona.	1. A máquina não está ligada. 2. A linha fica presa na unidade de leito. 3. A embraiagem está desengatada.	Página 7 Página 41 Página 13
Funcionamento ruidoso	1. A linha fica presa na unidade de leito. 2. Acumulação de algodão na lançadeira ou na unidade de leito da lançadeira.	Página 41 Página 41